Amorum emblemata

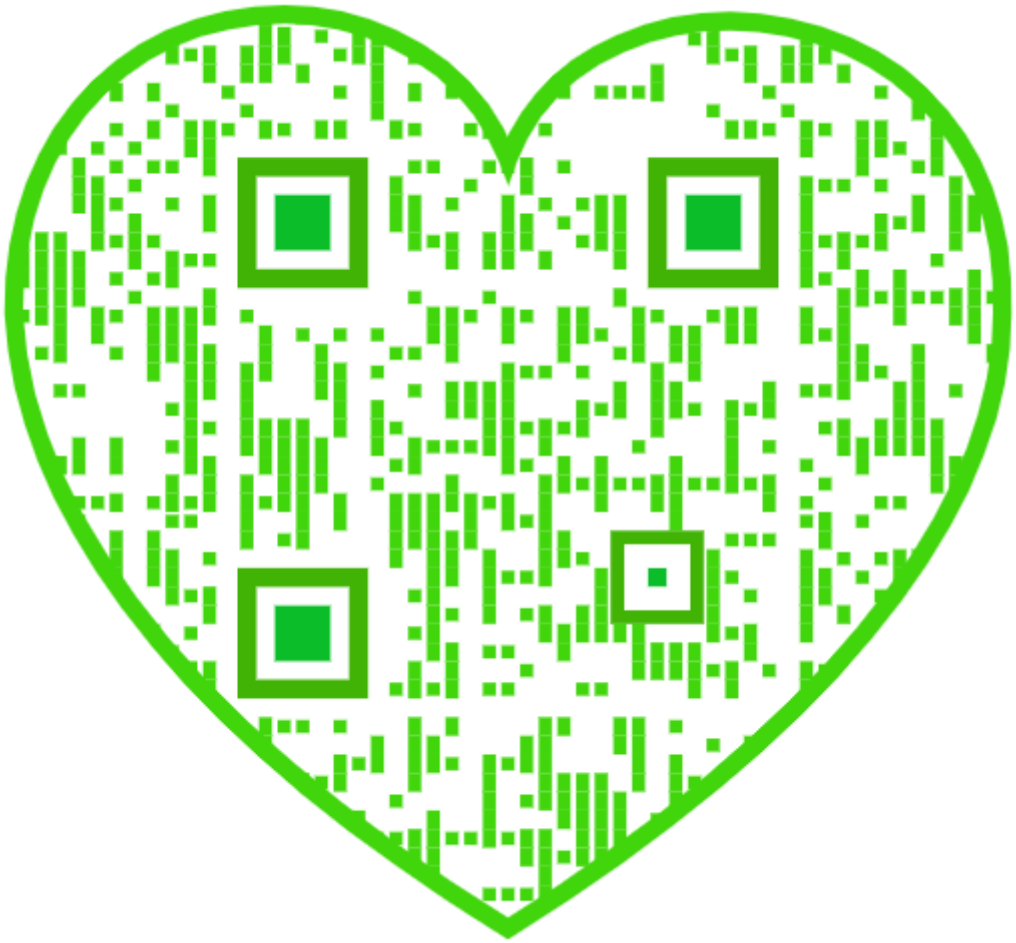
Otto Vaenius

bron
Otto Vaenius, *Amorum emblemata*. Hendrik Swingen / Hieronymus Verdussen, Antwerpen 1608

Zie voor verantwoording: https://www.dbnl.org/tekst/vaen001amor01_01/colofon.php

Let op: boeken en tijdschriftjaargangen die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Welke vormen van gebruik zijn toegestaan voor dit werk of delen ervan, lees je in de gebruiksvoorwaarden.

dbnl digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren



Admodvm ILL[ti]. domino,
D. Gvilielmoe Bavaro Domino de Holinchovem, eqviti avrato.

QVo tempore huic vrbi te habere, mihi tecum interdum esse contigit, vidi planeq́ue perspexi, inter litterarum & elegantie studia, nostra hac arte pingendi non minimùm te oblectari. Itaque post discessum tuum, saepè mecum deliberaui, quod potissimum artis simul & animi specimen tibi praeberem ac dicarem. Tandem venit in mentem Amorum aliquot Emblemata inter scedas meas esse, quae iam olim in iuuentute conceperam atque delineaueram: & quamquam haec aetati nunc meae parum co*n*gruerent, tuę tamen, id est, bonae & florenti satis conuenire, eiq́ue recreandae esse posse. Quibus adductus in aes incidi, praeloq́ue committi curaui, & ecce, quò destinaueram, nunc mitto, tibiq́ue offero cum voto, lubens vt volensq́ue accipas, meq́ue tibi deuotum Amore, quo soles, porro prosequare. Ita te Admodùm Ill[ris] Domine, voti compotem Deus faciat atque seruet, Antuerpiae.

In Emblemata Amatoria Othonis VaenI Hugonis Grotii epigramma.

Questus Amor nondum sua respondere triumphis
Praemia, nec famae quod satis acta sequi,
Mille per artificum spatiatus millia, legit
Ottonis doctas aes animare manus.
Ipse regit ferrum, vultus ipse imprimit aeri,
Et gaudet duris durior ipse puer.
At laetus monimenta Dei victricia mundus
Accipit, & plaudit cladibus ecce suis.
Ecce Cupidineas omnis iam dextra tabellas,
Et Paphios lusus iam sinus omnis habet.
Praeda puellarum iuuenes, iuuenumque puellae,
Cernite quid valeant tela potentis heri.
At vos ite procul, tutò quibus ista videre
Spes erat, & pictus laedere nouit Amor.

In Amores ab Othone Vaenio delineatos.

Cùm primùm patrio visa est è gurgite Cypris
Tollere fessa caput rore fluentis aquae,
Qualis erat, talem venienti reddidit aeuo,
Et secum iußit viuere Coa manus.
Paulatim niueae cedebant corpore gutte,
Iurares tremulum surgere semper opus.
Laeua videbatur lymphis illudere palma,
Stringebat tenues altera palma sinus.
Doctior Ottonis tot dextera pinxit Amores,
Quot gemitus & quot gaudia nutrit Amor.
Armati pharetris occurrunt vndique Diui,
Attollunt rigidas, sed fine luce, faces.
Et quamuis maneant, geminas librantur in alas,
Et nil cùm noceant, spicula saeua gerunt.
Si fas est, Venus ipsa tuo concedit honori,
Iam toties nati cuspide laesa sui.
Si fas est, similes, Vaeni, speramus Amores,
Saeuiùs armatos, & magis innocuos.

Daniel Heinsius.

In Cupidines Othonis VaenI.

Viderat in vulgum tot se prodire figuris
Nudus Amor, varios quot struit ipse dolos;
Plumbea sollicito quot spicula miscet amaro,
Aurea quot dulci tingit inuncta fauo.
Viderat, & latè artificem vestigat, at illi
Obuia quaerenti fit Dea forte Venus.
Substitit, & curas maternam effatur ad aurem
Risit, & an tantus te latet auctor? ait.
*Tot Veneres meminisse tuas, propriamq*ue *Parentem*
Si potes, & VaenI tu memìnisse potes.
Quod sibi Praxiteles de me licuisse putauit,
Corporis hoc nudi cum similauit ebur;
Hoc quoque permisit de te sibi Vaenius audax,
Pictori & Vati quod lubet, omne licet.
Adspice quicquid humus, quicquid creat vnda, velaër,
Adspice quot facies discolor orbis habet;
Ars quoque tot species effingit & aemula formas,
Saepius & matris filia vincit opus.
Affabra quos tauros non lusit vacca Myronis,
Quas non vitis aues, carbase picta viros?

Quod licuit priscis, cur non praesentibus annis?
Non solet artifici longa nocere dies.
Crescit, & ingenium vires acquirit ab aeuo,
Tu quoque te puero nequior ipse cluis.
Apta dies fructus maturat in arbore, messes
Serior Autumnus & bona musta vehit,
Candidus & simplex imberbi sub Ioue Mundus
Qui fuit, ah quantum nunc vafer ille sapit!
Canicie viridi succreuit & Arte magistrâ,
Creuerunt arcus & tua tela puer.
Mille ioca, & fraudum creuerunt mille figurae,
Et mirum, has VaenI mirè operosa manus
Pingere si potuit viuoque animasse colore!
Quo sine, tu caecum nil nisi funus eras.
Nulla Deûm Deitas, si non notescat ab vsu,
Nullum Numen adest, si modo cultus abest.
Hoc tibi cum nostri dederit sollertia VenI,
An potes auctori non bonus esse bono!
Haec Venus. Erubuit picto tener ore Cupido,
Terque agili pennâ, ter pede planxit humum.
Maternumque priùs male quem culpabat Apellem
Mox amat, & gemini fratris ad-instar habet.

Max. Vrientius.

Ad Librum.

Discolor est mundi facies, diuersaq́ue rerum
Natura: ipse vices quattuor annus habet.
Bruman ver sequitur ver excipit aestus, & aestum
Autumnus, quem mox frigida trudit hiems.
Nos etiam studio non semper viuimus vno;
Officia aetati sunt sua cuique data.
Quod puerum, quod vesticipes non dedecet annos,
*Dedeceatq́ue virum dedeceatq*ue *senem.*
Hunc moneo seruare modum, nec quolibet ire,
Vel temerè quouis te insinuare, liber.
Bullatum vitare gregem, vitare senilem
Praecipio frontem & triste supercilium:
Nec grauium curas interpellare virorum:
Austera, ah minimè tu facis ad studia.
Ad iuuenes age, carpe viam lepidasq́ue puellas:
Hos decet ingenium nosse, Cupido, tuum:
Hos artes astusq́ue tuos, quibus omnia latè
Subijcis, & cunctis gentibus imperitas.

Ph. Rubenius.

C. Boel fecit.

+*Perfectvs amor non est nisi ad vnum.*

+*Arist.*

Vnum amot, en effert vnum, vnum ecce coronat,
Et reliquos numeros, en, pede calcat Amor.
In plures quoties riuos deducitur amnis,
Fit minor, atque vndâ deficiente perit.

+*Elige cui dicas, tu mihi sola places.*

+*Ouid.*

Een alleen.

'tGhetal van een behoort Cupido toe met reden,
Ghetallen veelderley vertreedt hy met den voedt:
Een minnaer maer een lief alleen beminnen moet.
Een vloedt verlieft sijn cracht, die wijt hem gaet verspreyden.

Vne seule.

Le nombre d'vn conuient à Cupidon, qui foule
Tous autres soubs son pied, car il ne permet pas
Que plus que d'vne Dame vn amant face cas.
Le ruisseau departi, bien tost au secq s'escoule.

+

+*Virg.*

Crescent illae, crescetis amores.

Felix insitio, qua ramun ramus adoptat,
Arbore de duplici fiat ve vna, facit:
Atque Amor è geminis concinnat amantibus vnum:
Velle duobus idem; nolle duobus idem.

Twee vereenighen.

Een tacksken op een boom ghe-ent wel wast te deghen,
En een wordt met den boom: soo voeght de Liefde me
Den minnaer met sijn lief, en maeckt maer een van twee,
Van lichaem, geest, en siel', van will', en van beweghen.

Deux coeurs s'vnissent.

Deux arbres l'ente joint d'vne ferme alliance;
Deux ames joint l'Amour d'vn neud de diamant
Et fait qu'en vn corps double & la Dame, & l'amant,
n'Ont qu'vn coeur, qu'vn vouloir, qu'vne commune chanse.

[+]*Amantis veri cor, vt specvlvm splendidvm.*

[+]*Plutarch.*

Vt purum, nitidum, haud fallens speculum decet esse;
Sic verus quoque sit, non simulatus Amor;
Verùm candidus, & qui animum fert fronte in aperta.
Conueniunt dolus, & fucus, Amorque malè.

Claer en suyuer.

Een spieghel ongheualst moet zijn in haer vertonen:
Oprecht, en ongheueynst moet zijn een minnaer goedt,
Soo hy van buyten schijnt moet tuyghen sijn ghemoedt:
Want valscheyt, en de Liefd' by een niet konnen wonen.

Pur & net.

Comme le miroir rend la face qui se mire
Toute telle qu' elle est: de mesme doibt l'amant
Se monstrer au dehors, comme au coeur il se sent:
Il faut que le penser soit conforme à son dire,

+***Optimvm amoris pocvlvm, vt ameris, ama.***

+*Seneca.*

+Sume meas, sumam ipse tuas, mea vita, sagittas;
Non aliter noster conciliatur amor. *+Philostrat.*

+Nihil minus hominis esse videtur, quàm non respondere in amore ijs, à quibus prouocere. *+Cic.*

Ghewensten strijdt.

d'Een lief sich gheern laet van d'ander 'thert doorwonden,
De schichten niemant wijckt, maer elck sijn borste biedt,
Om eerst te zijn ghequetst, d'een d'ander niet en vliedt:
Want sy met eenen wil in liefde zijn ghebonden.

Combat heureux.

Cupidon s'esiouit de playes mutuelles,
Dont deux amans loyaux s'entreblessent sans peur,
Quand chascun voluntaire aux traits offre son coeur,
Et font à qui mieux mieux, pour n'estre à rebelles.

Grata belli cavssa.

*[+]Cupidinem enixa Venus, illumq*ue; *paruulu*m *remanere videns, oraculum adijt, à quo intellexit tum demum fore vt cresceret, cùm alium pareret filium: peperit Anterotem, qui Cupidini oppositus, & cum eo de amoris palma decertans, ipsius incrementi caussa fuit.* [+]*Porphyr.*

Door weer-liefde wasdom.

Cupido en Anteros om eenen palm-tack trecken:
De liefd' en weder-liefd' ghestadigh zijn in strijdt,
d'Een d'ander in 'tweldoen verwinnen wil altijt
d'Een strijdt ghebracht ten eynd' een ander doet verwecken.

Guerre accroist l'amour.

l'Amant vray sa partie attaque, sans se rendre,
Chascun la palme veut de victoire emporter,
Chascun son compaignon en bienfaits surmonter.
Vn combat mis 1a fin vne autre guerre engendre.

Amantibvs omnia commvnia.

Fortuna (en) geminis cyatho dat amoribus vno
Intermista suâ dulcia amara vice.

*+Ne se mulier extra virtutum cogitationes extraq*ue*; bellorum casus putet,*
ipsis incipientis matrimonij auspicijs admonetur, venire se laborum *+Tac. de Mor. Germ.*
*periculorumq*ue*; sociam, idem in pace, idem in praelio passuram,*
ausuramque

Alles ghemeen.

Fortuyn twee lieuen schenckt, soo wel aen d'een', als d'ander,
Maer een ghelijcken dranck, gheluck, of teghenspoet,
Het gheen dat d'eene lijdt oock d'ander lijden moet.
Ghelieuen hebben 't al ghemeynsaem met malckander.

Tout commun.

Fortune en vn hanap pour les deux Amans verse
Son miel, auec son fiel, si l'vn a du hasard,
Et le vent à souhait, l'autre en a bien sa part:
Aussi sentent tous deux le coup que l'vn renuerse.

[+]*Dvo simvl viventes ad intelligendvm et agendvm plvs valent qvam vnvs.*

[+]*Arist.*

Caeci humeris gestatur Amor pede claudus vtroque:
Mutuat hic oculos, commodat ille pedes.
Candido amore nihil maius, nil dulcis, atque
Vberius, magis ac auxiliare nihil.

d'Eene handt wascht d'andere.

Dat d'een den and'ren helpt, is weert te zijn ghepresen,
Dees' creuple liefd' den wegh seydt aen dees' liefde blindt,
Dees' blinde draeght op hem dees' creuple wel-bemint.
d'Een lief van d'ander moet 'tghebreck behulpigh wesen.

l'Vne main gratte l'autre.

Les jambes au boiteux le pauure aueugle preste,
l'Estropié luy rend la guide de ses yeux,
Le secours mutuel fait aux coeurs amoureux
Plus seurs passer la vie, à tout malheur subiette.

+*Amoris finis est, vt dvo vnvm fiant volvntate et amore.*

+*Socrat.*

+*Amantium copulatio spiritalis fieri potest, corporalis nequaquam & idcirco geminantur corum aegritudines propter vnionis corporeae defectum.* +*Leo Hebr.*

+

+*Lucret.*

Namque in eo spes est, vnde est ardoris origo,
Restingui quoque posse ab eodem corpore flammam,
Quod fieri contrà coràm natura repugnat.

Vereenen liefdes wensch.

Een minnaer soeckt te zijn door hopen, en verbeyden
Vereenight met sijn lief, begheert sulcks nacht, en dagh.
Van gheest met gheest kan 't zijn, 'twelck 'tlichaem niet vermagh.
Dus leeft hun gheest in pijn, als 'tlichaem blijft ghescheyden.

Deux corps vne ame.

Amour desire vnir & les coeurs aimans joindre,
l'Esprit s'vnit fort bien, mais il ne se peut pas,
De deux terrestres corps en faire vn seul amas.
En l'amour bien heureux ce seul mal nous vient poindre.

Cedere nolo iovi, sed cedere cogor amori.

Disce cupidineis concedere Termine dextris,
Cedere quem dicunt non voluisse Ioui.
Qui benè coepit Amor, non hunc longaeua vetustas,
Fortuna, aut tandem terminet vlla dies.

[+]Quis legem det amantibus?
Maior lex Amor est sibi. *[+]Boëth.*

Niet belet my.

Cupido den Termijn alleen maer kan verstoten,
Die elck een moet ontsien, selfs Jupiters ghewelt
En kan hem niet voorby, Cupidons cracht hem velt.
De Liefd' alleen is vry, en in gheen wet ghesloten.

Rien m'arreste.

l'Amour surmonte seul le Terme, & le terrasse,
Redouté d'vn chascun, mesme de Iupiter,
Qui sent son grand pouuoir par le Terme domter.
Rien n'empesche l'Amour, que par tout il ne passe.

+—— loquitur sic Poebus Amori;
Tu face, nescio quos, esto contentus amores *+Ouid.*
Irritare tua: nec laudes assere nostras.
Filius huic Veneris; Figat tuus omnia Phoebe,
Te meus arcus, ait: quantoque animalia cedunt
Cuncta Deo, tantò minor est tua gloria nostra.

Liefde verwinnet al.

Tot Phebus trotsigh seyt Cupido, met een schichte,
Hem schietende: Al hebt ghy Python t'onderbraght,
Soo veel de dieren min als Goden zijn gheacht,
V cracht by mijne maght te licht is van ghewighte.

Amour vainceur des Dieux.

Amour laschant au coeur de Phebus sa sagette,
Par brauade luy dit: Cognoy moy plus puissant,
En tant que les hauts Dieux les bestes vont passant:
Toute chose en la terre & au ciel m'est subiette.

Nihil tam dvrvmet ferrevm, qvod non amoris telis perfringatvr.

Defendit Parthi celeres lorica sagittas,
Ferreus vmbo aciem ferri inhibere valet;
At nihil à telis pharetrati munit Amoris;
Quem ferit hic volucri cuspide, transadigit.

[+]—— contra quis ferat arma Deos?

[+]Tibull.

Niet teghen Liefde.

Gheen yser, ofte stael de Liefd' en kan beletten
Te schieten 'tgheen hy wil, gheen helm, of schilt en baet
Den trotsen oorloghs-man, dat hy sijn cracht ontgaet.
Al wat op aerden leeft, dwinght Liefde met sijn wetten.

Amour passe tout.

Ny le fer, ny l'acier, ny leur trempe n'empesche
Au petit Archerot la roideur de son dard,
Qu'il ne passe aisement les coeurs de part en part.
Tout ce qu'au monde vit, faut que cede à sa flesche.

Qvi binos insectatvr lepores, nevtrvm capit.

Vnum age: nam geminos simul insectatur eodem
Tempore qui lepores, saepè & vtroque caret.
Cautus amans vnam tantùm venatur amicam;
Nam spem multiuolus ludificatur amor.

Die veel bestaet, hem veel ontgaet.

Hy die twee hasen iaeght vanght selden een van beyden,
De ghene die ghelijck twee dochters oock bemint,
Hem sitten meest in d'asch tusschen twee stoelen vint.
De liefd' en recht niet wt, wanneer hy is ghescheyden.

Qui trop embrace, peu estreint

Qui deux lieures poursuit à mipartie chasse
Fera faute à tous deux, ainsi qui fait l'amour
A deux dames au coup, l'vne, & l'autre à son tour
l'Esconduiront à droit, de tout ce qu'il pourchasse.

Pedetentim.

[+]Ac veluti primò taurus detrectat aratra,
Pòst venit assueto mollis ad arua iugo:
Sic primo inuenes trepidant in amore feroces,
Pòst domiti, mites aequa & iniqua ferunt.

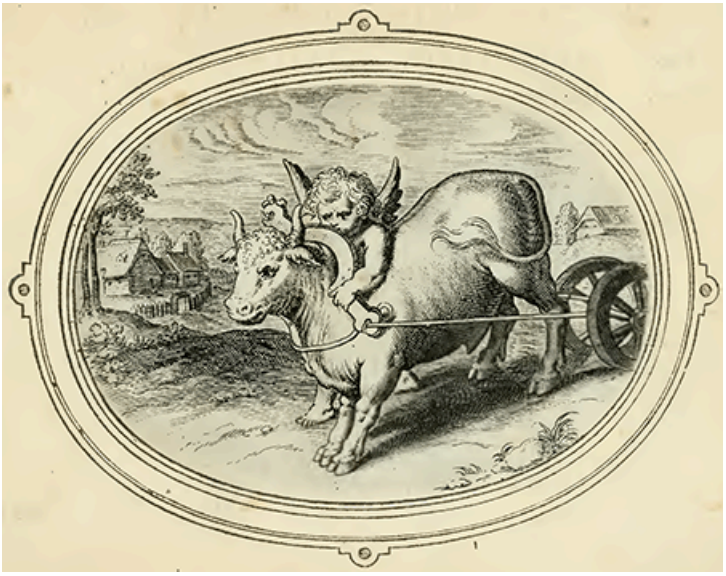
[+]Propert.

Allenxkens.

Den stier en wil in 't eerst het iock gheenssins ghedoghen,
Maer met der tijdt hy hem daer in ghewennen laet:
Een ionghman fier van moedt in t'eerst' wel wederstaet,
Maer werdt na Liefdes wil ten laetsten wel gheboghen.

Petit à petit.

Au premier le Taureau le ioug du dur seruage
Secoue, mais en fin au chignon il le prend.
Encor'qu' au premier coup toút homme ne se rend,
A la fin par Amour est fleschi son courage.
Au premier le Taureau le ioug du dur seruage
Secoue, mais en fin au chignon il le prend.
Encor'qu' au premier coup toút homme ne se rend,
A la fin par Amour est fleschi son courage.
Au premier le Taureau le ioug du dur seruage
Secoue, mais en fin au chignon il le prend.
Encor'qu' au premier coup toút homme ne se rend,
A la fin par Amour est fleschi son courage.
Au premier le Taureau le ioug du dur seruage
Secoue, mais en fin au chignon il le prend.
Encor'qu' au premier coup toút homme ne se rend,
A la fin par Amour est fleschi son courage.



Ille fvga silvas saltvsqve peragrat, Frustra: nam
[+]Haeret lateri lethalis arvndo.

[+]*Virg.*

[+]*Quó fugis, ah, demens? nulla est fuga: tu licèt vsque*
Ad Tanaim fugias, vsquè sequetur Amor. [+]*Propert.*
Non si Pegaseo vecteris in aëra dorso,
Nec tibi si Persei mouerit ala pedes.

'tIs te spade.

Vergheefs ghy minnaer vlucht in 'tbosch verr' van de lieden,
Ghy zijt niet wel bedacht, want niemandt v en iaeght,
'tGheen ghy t'ontloopen meent, ghy selue met v draeght.
Zijn seluen niemant kan tot gheender tijt ontvlieden.

c'Est trop tard.

Tout beau, tout bellement, ne fuis de telle sorte,
Helas, pauure amoureux ayant la flesche au coeur,
Voy l'Amour qui te suit, ou peux tu estre seur?
Car nul ne fort de soy, par tout soymesme il porte.

Res immoderata cvpido est.

*Calcat Amor pede mensuram, atq*ue *domantia frena, hunc*
Nulla lupata modus, lex, retinacla mouent.
[+]Errat, qui fimem vesani quaerit Amoris.
Verus Amor nullum nouit habere modum. *[+]Propert.*

Liefd' is onmatigh.

Cupido maet, en toom vertreedt met lichte sinnen,
Gheen maet is inde Liefd', gheen breydel en belet
Cupido in sijn vlucht, voor hem en is gheen wet.
In alle dingh is maet, maer gheenssins in 'tbeminnen.

Amour n'a mesure.

Ny mesure, ny frein le Dieu d'Amour n'endure,
Nul lien, nulle loy n'arrestera son vol,
Qu'il n'aille poursuiuant tousiours son desir fol.
Le seul parfait Amour ne sçait point de mesure.

Virtvtis radix amor.

[+]Anima immersa corpori, Amoris expergiscitur stimulis: & hinc primi ad honesta impetus capiuntur. *[+]Plato.*

[+]Sine studio & ardore quodam Amoris in vita nihil quidquam fit egregium. *[+]Cic.*

Liefde deughts oorsake.

De daden hoogh vermaert der alder vroomste mannen
En waren noyt gheschiet, dan door te zijn ghewondt
Van Liefdes schichten snel, in hunder herten grondt.
Daer 'twit des deughts men raeckt, heeft Liefd' den boogh ghespannen.

Amour source de vertu.

Les grands faits d'Hercules, que tout le monde admire.
Ne fussent exploitez, s'il n'eut esté nauré
De la flesche d'Amour: nul dard bien asseuré
Au but de la vertu, sans l'Amour on ne tire.

[+]*Conservat cvncta cvpido.*

[+]*Empedocles.*

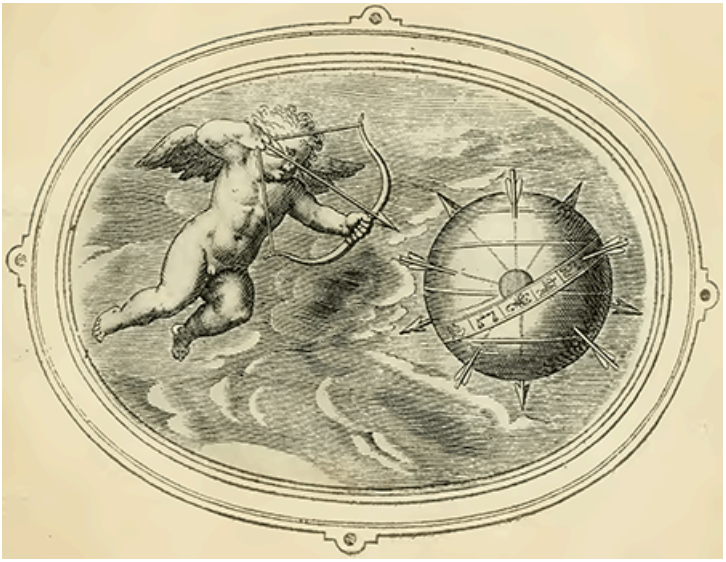
Ni caelum ac mundi totius machina Amore,
Concordi vnita ac pace ligata forent,
Omnia deficerent vinclis elementa solutis;
*Caelum & terrae orbem, cunctaq*ue *seruat Amor.*

'tBestaet al door Liefde.

Cupido 'shemels loop, de zee, en 'taerdrijck mede
In harmonie houdt, en hecht met schichten goedt:
'tWaer al maer sonder hem een chaos heel verwoedt.
Den hemel hoogh' en d'aerd' hy onderhoudt in vrede.

Amour par tout, Par Amour tout,
tout par Amour. par tout Amour.

Ce petit Dieu d'Amour le ciel, la terre, & l'onde
Transperce de ses dards, les joignants d'vn accord:
Sans l'Amour tout ne fut qu'vn chaos de discord.
Il nourrit & soustient le ciel, & ce bas monde.



Atlante maior.

*Caelum humeris Atlas tulit, Alcidesq*ue *vicissim:*
At caelum & terram fert simul vnus Amor.
Robur Amoris enim non cedit viribus vllis;
Hercule & Atlante hinc maior habendus Amor.

Meer als Atlas.

Den hemel Atlas droegh, en Hercules met sijn crachten
Ontlaste hem by wijl, waer door men eert hen tween:
De aerd' en hemel hoogh Cupido draeght alleen.
De cracht der Liefden is verr' bouen al te achten.

Plus qu' Atlas.

Atlas soustient le ciel, & Hercules s'efforce
De porter à son tour la demeure des Dieux:
l'Amour soustient tout seul & la terre, & les cieux.
La puissançe d'Amour surpasse toute force.

[+]*Ero navis amoris, habens te astrvm lvcidvm.*

[+]*Mus.*

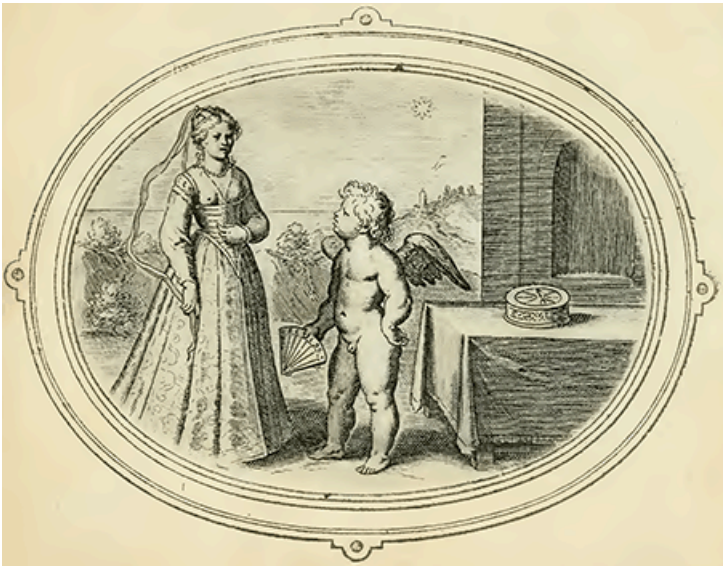
Fata regunt homines: blandi iunguntur amantes,
Ipso (quis credat?) conciliante Deo.
Hic facit, vt, veluti magnetem Parrhasis vrsa,
Ducat amatorem dulcis amica suum.

Mijn lief is mijn sterre.

Van hoogher handt en maght is meest aen alle lieden
Een gaeyken toegheschickt, daer't hert door werdt verweckt,
Ghelijck den noorder pool den seyl-steen na hem treckt.
Het gheen den hemel voeght moet t'eender tijt gheschieden.

Son oeil mon nord.

Le supreme pouuoir presque à chasque personne
Ordonne sa moitie, qui tire à soy l'amant,
Comme le pol du nord fait la pierre d'aimant.
Nul ne peut euiter ce que le ciel ordonne.



+*Primos aditvs difficiles habet.*

+*Terent.*

Quid leporis te vincla tenent? quin pergis, & omnem
Exuis in primo lumine fando metum?
Scilicet omnis amans, vt primùm cernit amicam,
Praeque timore stupet, praéque stupore timet.

'tBeghinnen valt swaer.

De vrees' van achter treckt den minnaer in't aencomen,
Of als hy eerst sal gaen, om aen sijn lief sijn smert'
En liefd' te maken koudt, of openen sijn hert.
De schaemt en vreese doet d'oprechten minnaer schromen.

l'Entree trouble.

l'Amant tout aussi tost sent son ame eslancée,
Quand au premier abord sa Dame il va parler,
Pour le mal de son coeur à elle declarer.
La vergoigneuse peur luy trouble la pensée.

+*Medio tvtissimvs ibis.*

+*Ouid.*

Daedalus, en medium tenet, extrema Icarus; ille
Transuolat, hic mersus nomine signat aquas.
Gaudet Amor medio, nec summa nec infima quaerit;
Si qua voles aptè nubere, nube pari.

'tMidden is 'tbeste.

In't vrijen 'tmiddel-padt met Dedalus volght wijslick,
Met Icarus te hoogh en vlieght niet onbedacht,
Te leegh oock niet bemint, soo werdy niet veracht.
Te vrijen sijns ghelijck is t'allen tijden prijslick.

Au milieu plus seur.

Le sentier du milieu retien auec Dedale,
Et adresse ton vol ny trop haut, ny trop bas,
Il faut de tout en tout se reigler au compas:
Aussi est le meilleur aimer partie esgale.

+*Amor certvs in re incerta cernitvr.*

+*Ennius.*

Nummi vt adulterium exploras priùs indice, quàm sit
Illo opus: haud aliter ritè probandus Amor.
Scilicet vt fuluum spectatur in ignibus aurum:
Tempore sic duro est inspicienda fides.

Als gout in't vier.

Ghelijck men door het vier, en op den toet-steen claerlick
Een gouden penningh proeft, of die is valsch, of goedt:
Soo werdt de Liefd' besocht door noodt, oft teghen-spoedt.
De noodt maeckt van de Liefd' de waerheydt openbaerlick.

Comme l' or au feu.

A la touche, & au feu, si l'or est bon, s'espreuue:
Ainsi doibt tout amant monstrer sa loyauté,
Sans tourner son courage en temps d'aduersité.
Car tousiours au besoing se voit d'Amour la preuue.

+*Qvid sentiam ostendere malim qvam loqvi.*

+*Senec.*

Transfixum cor Amor clam testificatur amicae:
Nam voce effectus plùs in amore valet.
Irrita verba volant, & ijs falluntur amantes
Saepiùs, at re ipsa ritè probatur Amor.

'tIs met segghen niet te doen.

Veel lieuer ick mijn sin met toonen wil bewijsen,
Dan segghen met den mondt, hoe wel veel minnaers sin
Meer op 'twelspreken valt: maer ick seggh' niet te min
Dat toonen meer in Liefd' als 'tspreken is te prijsen.

Plustost monstrer que dire.

i'Aime mieux par effect descouurir mon courage,
Que par des mots dorez & vn gentil discours:
Aussi voit on souuent muëts les vrays amours,
Aux quels nous sert l'effect de plus seur tesmoignage.

+*Habet sva castra cvpido.*

+*Ouid.*

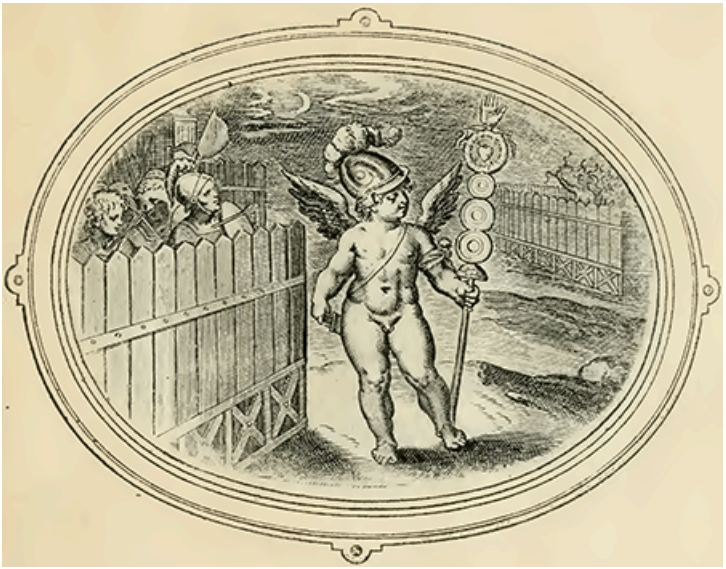
Militiae species Amor est, discedite segnes:
Non sunt haec timidis signa tuenda viris.
Quis nisi vel miles, vel amans, & frigora noctis,
Et denso mistas perferet imbre niues?

Gheen Liefde sonder strijdt.

De Liefd' een legher heeft, de minnaers zijn krijghs-knechten:
De hitte van den dagh, de koude van den nacht
Alleen een minnaer kloeck en een soldaet veracht.
Altijdt de Liefd' en nijdt malckanderen beuechten.

Nul Amour sans guerre.

Cupidon a son camp, les Amans sont gensd'armes,
l'Amant & le soldat veillent les froides nuits,
Et au chaud du soleil à tous maux endurcis:
Contre enuie l'Amour porte tousiours les armes.



Amoris vmbra invidia.

Gestit ouans Amor, & de re sibi plaudit amata;
Nescius inuidiam se, velut vmbra, sequi.
Hoc habet omnis Amor, vt apertum liuor adurat,
Tutes ab inuidia cùm sit opertus Amor.

Nijdt Liefdes schaduwe.

Al watter comt in't licht dat brenght sijn schaduw' mede
Cupido altoos heeft voor schaduwe de nijdt,
Hoe claerder hy hem toont, hoe min daer van bevrijt.
In 'tduyster en 'tsecreet blijft Liefde meest in vrede.

Enuie ombre d'Amour.

Plus clair luit le soleil, plus noir paroit l'ombrage,
Plus l'Amour paroit beau, plus vomit de poison,
La maigre, & noire enuie, (ombre de Cupidon.)
Le plus secret Amour est plus franc de sa rage.

Virtvte dvce.

Herculis insignis virtus dux praesit Amori;
Hunc ne praecipitem deuius error agat;
Vt'que sui capiat felicia praemia voti.
Laus est, cùm virtus dux in Amore praeit.

Deught voor leydts-man.

Den vromen Hercules, waert als de deught ghepresen'
Moet Liefdes leydts-man zijn, en stercken sijn ghemoet,
Om cloeck en vast te gaen, tot het ghewenste goet.
Daer deught de Liefde leydt, oprechte Liefd' moet wesen.

Vertu pour guide.

Hercul guidant Amour empesche qu'il ne cloche,
Mais qu'il va seurement au chemin de vertu,
Et à celuy d'Honneur, au sentier peu batu.
Vertu guidant Amour le rend franc de reproche.

inconcvssa fide.

+Fallere nolle fidem, Gygis licèt annulus adsit,
Sic inconcussa dixeris esse fide. *+Lampson.*

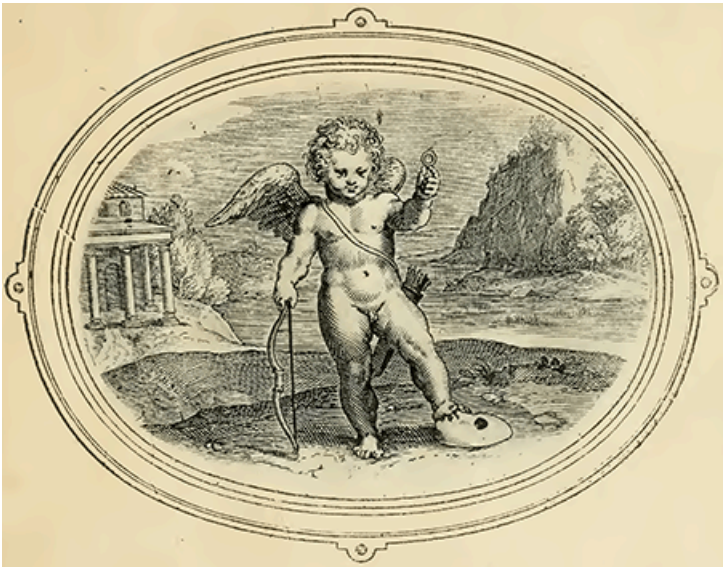
+In Amore nihil sictum, nihil simulatum, & quidquid in eo est, idem verum & voluntarium est. *+Cicero.*

Oprecht.

De Liefd' in al sijn doen kan hem gheenssins veynsen,
Sijn hert leyt op sijn tongh, onsichtlick hy noyt ghingh,
Als Gyges, die sulcks deed' door cracht van sijnen ringh.
De Liefd' en laet niet toe te decken de ghepeynsen.

Sincere.

Cupidon est ouuert de fait & de harangue;
Aussi d'vn faux visage il ne cache son coeur,
Comme faisoit Gyges par son anneau trompeur.
Amour feindre ne peut, son coeur est sur sa langue.



Perpolit incvltvm pavllatim tempvs amorem.

Vrsa nouum fertur lambendo fingere foetum,
Paullatim & formam, quae decet, ore dare:
Sic dominam, vt valdè sit cruda, sit aspera, amator
Blanditijs sensim mollit & obsequio.

Met der tijdt.

Door't lecken gheeft haer iongh sijn maecksel de beyrinne,
Dat maer is een stuck vleesch in't eerst met gheen fatsoen:
Door't smeecken vriendelick, door't dienen, ent' weldoen
De Liefde wert volmaeckt, hoe rou oock in 'tbeghinne.

Peu à peu.

Ceste masse de chair, que toute ourse faonne,
En la leschant se forme, à son commencement.
Par seruir, par flatter, par complaire en aymant
l'Amour rude à l'abord, à la fin se façonne.

+*Spes amoris nvtrix optima.*

+*Pindar.*

Spes est quae foueat, spes est quae pascat amantem:
Quidlibet haec perfert leniùs ac leuiùs,
*Susceptumq*ue *semel constanter seruat Amorem.*
At miser est verè, spe sine quisquis amat.

Hope voedt.

Liefds beste voester is de hoop' tot allen tijden,
De hoop is Liefdes troost, de hoop verlicht de smert,
De hoop den minnaer maeckt dat hy in Liefd' volhert.
'tBeminnen sonder hoop is 'talderswaerste lijden.

Espoir nourrit.

l'Espoir est de l'Amour la nourrice meilleure,
l'Espoir nous entretient, l'espoir nous fait souffrir
l'Espoir poursuiure fait, iouyr, & acquerir.
Aimer sans nul espoir est mourir à toute heure.

+*Amans qvid cvpiat scit, qvid sapiat, non videt.*

+*P. Syr.*

Caece quid à recto declinas calle Cupido?
Audi, quod Ratio quodq́ue Minerva monet.
Caecus es, & caecos pariter tu reddis amantes,
Qui clausis oculis in sua fata ruunt.

+

+*Seneca.*

Amare & sapere vix Deo conceditur.

Liefde verblint.

Al tastende de Liefd' met toeghesloten oghen
Treedt matigheyt voor by, niet siende wat behoort,
Laet wijsheyt aen d'een zijd', en blindelingh gaet voort.
Lief-hebben en wijs zijn gheen goden selfs vermoghen.

Amour aueugle.

Cupidon à tastons cherchant d'vn pas penible
Som chemin, la sagesse il laisse à droite main,
Et de l'autre costé de la raison le frein.
Estre sage & aimer mesme aux dieux n'est possible.

Omnis amatorem decvit color.

*Quod cupis, id cupio; quod spernis, sperno: tuumq*ue
*Velle meum velle est, nolleq*ue *nolle meum.*
Te propter varios, vt Proteus, induo vultus,
*Inq*ue *modum chamae, crede, leontis ago.*

Soo Liefde wil.

Een minnaer moet ghelijck een chameleon hem toonen,
Verand'rende coleur na 'tgheen daer hy op staet:
Sijn liefkens wil sijn wil, haer doen moet zijn sijn daedt,
En van hem selfs vervremt in haer verandert woonen.

Selon que veut Madame.

Comme vn Chameleon le teint de sa peau change,
Selon l'obiect diuers, paroissant tousiours tel:
Ainsi faut qu'vn amant forçant son naturel,
Au muable vouloir de sa Dame se range.

+*Nescit amor magnis cedere divitiis.*

+*Ouid.*

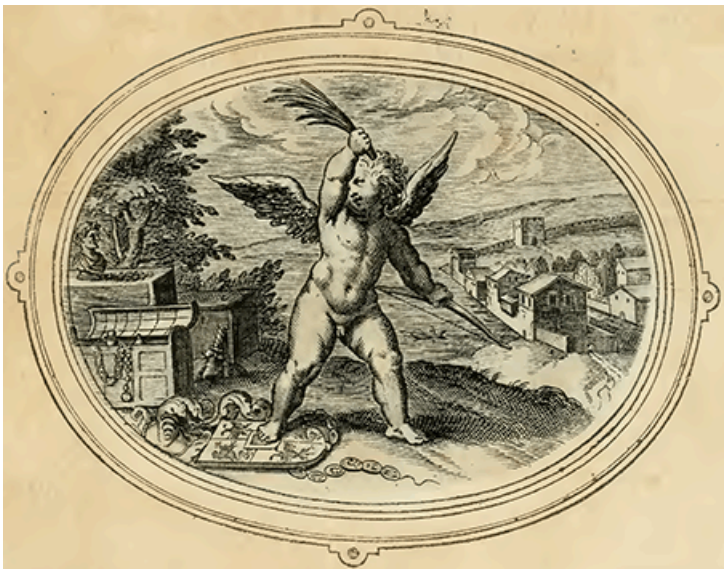
Nobilium gazas Amor, atque insignia calcat;
Nescit enim priscis cedere imaginibus.
Nobilitas sub Amoré iacet: nam rustica Regi,
Regia rurali saepé puella placet.

Liefde bouen al.

Na afcomst, staet, of ghelt, Cupido niet gaet vraghen,
Hy maeckt wel dat een Prins een herderinn' besint,
En dat een herder slecht een Koninghinn' bemint.
Door onghelijcken staet crijght Liefde gheen mishaghen.

Amour sur tout.

La noblesse & l'argent peu par l'Amour s'estime,
Il fait souuent le Roy vne bergere aimer,
Et le simple berger la Royne desirer.
l'Estat bien qu'inegal l'Amour point ne supprime.



+*Omnis amor svrdis avribvs esse solet.*

+*Ouid.*

Si dominam rumor vel vulgi fabula differt,
Verus amans surdis auribus esse solet.
Omnia dat ventis & nubibus: exsulat omnis
Prorsus ab illius pectore suspicio.

Liefde vliedt 'tgheclap.

Al 'tghene dat de Faem verbreydt t'eenighen stonden,
Tot schade van een lief, gheeft Liefde gheen gheloof,
Hy stopt sijn ooren toe, en maeckt hem-seluen doof.
Het quaedt vermoeden noyt in Liefd' en is gheuonden.

Amour souuent est sourd.

Peu chaut il aux amans, si leur vie est tencée
Par le bruit populaire, ils bouchent de la main
Obstinez leur ouye, à sa trompe d'airain.
Amour n'a nul soupçon, ny arriere-pensée.

Os cordis secreta revelat.

[+]Vbi dolet, ibi manum adhibemus: sic si quid delectet, ibi linguam.

[+]Plutarch.

Daer 'therte vol af is, spreeckt den mondt af.

Daer't seer doet tast men na, en daer men het voelt smerten,
Ghemeynelick men spreeckt van 'tgheen daer 'thert na treckt:
Door't spreken van sijn lief wert dickwijls Liefd' ontdeckt.
Het gheen' den minnaer schaedt verlicht den grondt sijns herten.

Dont le coeur est plein, la bouche parle.

Ou l'on se sent blessé, la main souuent s'y porte,
De ce qu'on aime fort on en parle tousiours:
Le parler assidu decouure les amours,
Et souuent tout malheur de ceste source forte.

Nocet esse locvtvm.

Labra premens digitis Amor, interdicit amare
Hunc, qui rimosum pectus habere volet.

[+]Praecipuè Cytherea iubet sua sacra taceri
Admoneo, veniat ne quis ad illa loquax. *[+]Ouid.*

In Liefde swijght.

By eenen pers' of gans bediet men 'tstille-swijghen.
Den minnaer in de Liefd' 'tveel spreken mijden moet,
'tVeel-segghen meesten-deel de Liefd' ontdecken doet:
Maer 'tswijghen doet in 'teynd' een sek'ren loon verkrijghen.

Loyal & secret.

Par la pesche ou l'oison silence on signifie,
Le taire au fait d'Amour est bien le plus requis;
Le caquet au contraire engendre force ennuis.
Qui se tait en Amour n'est troublé de l'enuie.

Gratvm amanti ivgvm.

*+Si mihi seruitium video, dominamq*ue *paratam,*
Iam mihi libertas illa paterna vale. *+Tribul.*

+Libertas quoniam nulli iam restat amanti,
Nullus liber erit, si quis amare volet. *+Propert.*

Voor vrijheyt 'tiock.

Cupido die vertreedt den hoet des vrijheyts heerlick,
Het iock hy staende houdt van soete slauerny.
Gheen minnaer die bemindt en magh men noemen vry,
Hy is ghewilligh slaef, sijn dienst acht hy oock eerlick.

Le ioug pour la franchise.

Cupidon le chappeau de liberté supprime,
Et dresse en pied le joug, pour ses serfs assommer:
Celuy qui sert l'Amour, libre on ne peut nommer,
Ores que bien heureux bien souuent il s'estime.

Qvo pergis, eodem vergo.

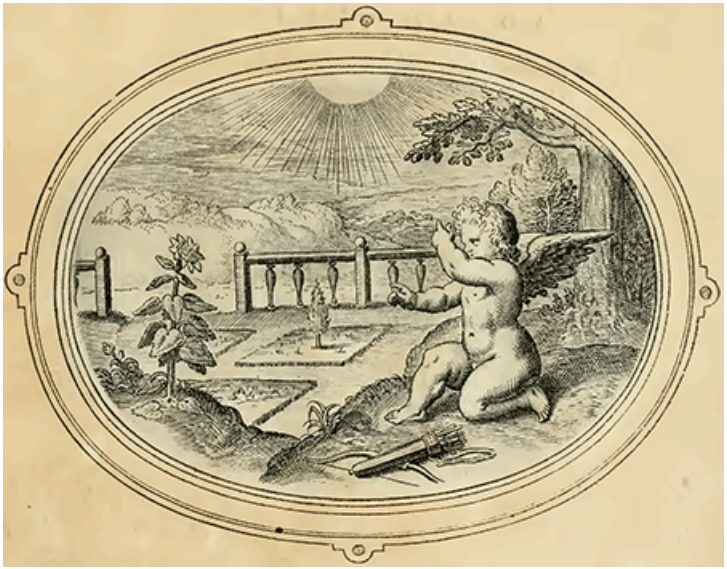
Corpus vbi Dominae est, ibi cor reperitur amantis:
Et licèt absit, eam sperat, anhelat, amat.
Instar solisequi, quocumque ea pergit, eôlem
Diriget ille oculos, cor animumque suum.

Altijdt na mijn sonne.

Der sonnen blom altijdt draeyt na der sonnen ganghen:
Soo doet een minnaer oock, die nae sijn Lief hem wendt,
Daer hy sijn hert en gheest, en sijn ghesicht na sendt;
Om haer altijdt te sien is meest al sijn verlanghen.

Mon oeil vers mon soleil.

La fleur heliotrope en tournant suit la flame
Du tout-voyant soleil: ainsi vire tousiours
Son coeur, & son regard l'amant vers ses amours.
La Dame est à l'amant le soleil de son ame.



Ad amvssim.

Vt perpendiculo cunctos manus ipsa labores
Dirigit artificis: sic quoque verus amans.
Verus amans recto numquam de tramite flectet,
A domina pendens totus, & in domina.

Recht soo 't behoort.

In 'twater-pas het loot altijdt wel recht moet hanghen:
Een minnaer die oprecht wil zijn, moet niet bestaen
Te wijcken van sijn lief, noch hier, noch daer te gaen.
Want ware Liefde dwaelt niet van de rechte ganghen.

Ny ça, ny là.

Le plomb doibt au niueau tousiours justement pendre:
Ainsi doibt vn amant, sans d'vn point le passer,
Au gré de sa maistresse, en tout se compasser,
Sa seule volonté pour son but faut il prendre.

Plantae rigatae magis crescvnt.

Quod teneris herbis genitabilis aura Fauoul,
*Perq*ue *aestum irriguae lenior imber aquae:*
Hoc in amore fauor est mutuus: hinc alimenta
Sumit, & ad frugem protinus ille venit.

Gonste sterckt Liefde.

'tJonck-wassende groen cruydt men dickmaels siet beghieten,
Want het dan beter wast, en oock te meerder groeyt:
Door het ghelieuen gonst de Liefde meerder bloeyt,
En maeckt dat sy daer na der Liefden vrucht ghenieten.

Arrousé i' augmente.

l'On arrouse souuent de l'eau l'herbette tendre,
A fin quelle s'aduance à croistre nuit, & jour:
Par les douces faueurs s'accroist aussi l'Amour,
Qui le fruit à la fin de jouissance engendre.

Amor facit esse disertvm.

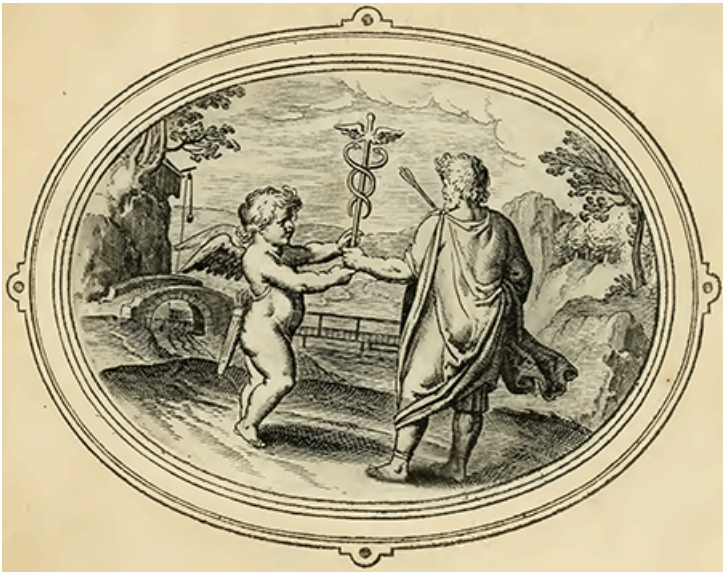
Mercurij dat Amor virgam subtilis amanti
Auream, & eloquij flumina blanda simul,
Moribus atque illum placituris format amicae.
Cui fauet almus Amor, sponte disertus erit.

Door Liefde wel bespraeckt.

De Liefd' vernuftigh gheeft den minnaer het wel-spreken.
Wat woorden schoon gheciert een minnaer niet versint,
Om te verkrijghen 'tgheen' hy bouen al bemint?
Wien Liefde gunstigh is, en sal gheen spraeck ontbreken.

Amour pere d'eloquence.

l'Amour donne à l'amant l'enseigne d'eloquence,
l'Apprend les mots dorez, luy monstre la façon
De plaire à sa maistresse, & gaigner son giron.
l'Amour a inuenté mainte belle science.



Amor addocet artes.

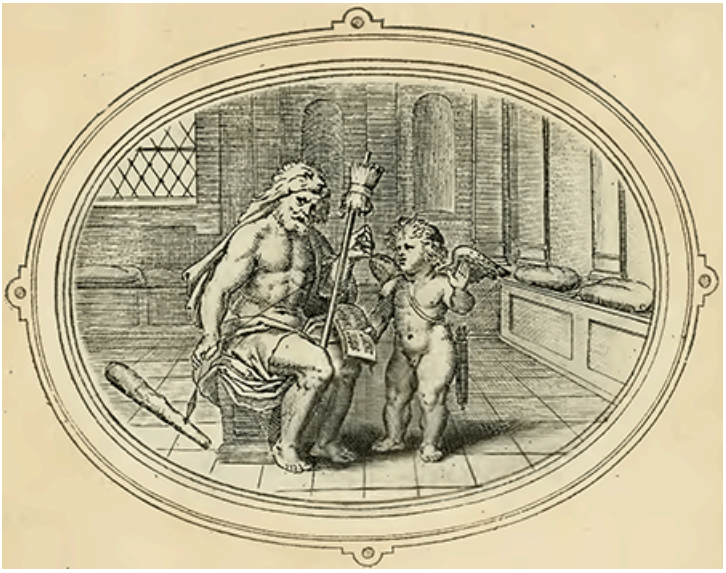
Ingeniosus Amor varias nos edocet artes;
*Rebus nosq*ue *habiles omnibus ille facit.*
Illius inuento concordant carmina neruis:
*Molliaq*ue *Alcides pensa trahebat herae.*

Liefde leert alles.

Cupido op de maet de minnaers wel leert singhen,
En Hercules vermaert hy 'tspinnen leeren kond,
Van alle consten eel Cupido d'oorsaeck vond.
De Liefde maeckt den mensch bequaem tot alle dinghen.

Amour bon maistre.

l'Amour monstre à l'Amant la musique gentile,
Comme il apprint jadis Hercules à filer,
Luy seul sçait par les arts nostre esprit affiler,
Or que lourd & grossier, & le rendre docile.



Facit occasio fvrem.

[+]Non facilè esuriens posita retinebere mensa,
Et multam saliens inçitat vnda sitim. *[+]Ouid.*

Oorsaeck doet stelen.

Die honghert by de spijs' can qualick t'eten laten,
Die by het water dorst, die wil daer drincken van:
Den minnaer by sijn Lief hem qualick wachten kan
Te blusschen sijnen brandt van Liefde bouen maten.

l'Occasion fait le larron.

l'Estomach affamé n'espargne la viande,
La soif s'accroist à voir la fontaine iaillir:
Qui trouue aupres de luy son coeur, ne peut faillir
De prendre tout son soul de chose si friande.

Dvlces amorvm insidiae.

Ludendo capimur, bibimus ridendo venenum,
Atque iocos inter vincula miscet Amor.
Si timeas laqueos, & si te vincula terrent,
*Terreat & lusus luctaq*ue*; liber eris.*

Al spelende.

Van t'dertel Venus kindt seer soet soo zijn de laghen,
Al lockend' in den strick brenght hy ons onbedacht,
Gheuanghen werdt men meest, als men het minst verwacht.
Met Liefde niet en speelt, wilt ghy sijn iock niet draghen.

En iouant.

He! que de Cupidon secrete est l'embuscade,
En jouant dans ses lacqs il nous sçait arrester,
Plus le peril est grand, moins il nous fait douter.
Celuy qui craint ses traits, fuye tel camerade.

+*Saepe obstinatis indvit frenos amor.*

+*Senec.*

Quid metuis puerile iugum? quid frena reculas?
Tene resistendo vincere posse putas?
Falleris; immiti obluctans pugnabis Amori.
Inijcere inuitis nam solet ille iugum.

Teghen wil.

Van Liefde menigh mensch (die niet en wil beminnen)
Gheweldelick betoomt, en voort ghedreuen werdt;
Hem helpt gheen fieren moet, noch groot, of trotsigh hert.
Den strenghen alderstrafst' beroert hy hert en sinnen.

En despit.

Cupidon bien souuent met le mors en la bouche
A l'homme plus sauuage, & tost dompté le rend,
Fleschissant la roideur de son courage grand.
Aux souples il est souple, aux farouches farouche.

Amor odit inertes.

Aspice, ab irato testudo fugatur Amore;
Cunctanti nimiùm quae pede reptat humi.
Impiger est Amor, & res non in crastina differt.
Nempe in Amore nocet saepiùs alta mora.

[+]Tardo amante nihil est iniquius.

[+]Plaut.

Een traghen minnaer bedijdt niet.

De schilt-padt, daer men siet de traegheyt me bedieden,
Cupido van hem slaet; gheen traegheyt hy bemint,
Tot wack're vlijtigheyt is hy altijdt ghesint.
'tVertoeuen in de Liefd' den minnaer moet ontvlieden.

Tardif amant fascheux.

l'Amour chasse de soy la tardiuité lente,
Que monstre la tortue, il n'est point endormy,
Mais tousiours en besoigne, ainsi que la formy.
Au train d'Amour n'est bon le delay, ny l'attente.

Via nvlla est invia amori.

Quae non tentet Amor perrumpere opaca viarum,
Qui infidi spernit caeca pericla maris?
Pro rate cui pharetra est, pro remo cui leuis arcus;
Vt portum obstineat, quidlibet audet Amor.

Liefde vindt middel.

Siet hoe Cupido vaert door baren, en door stromen,
Sijn koker hem een schip, sijn boogh een riem verstreckt,
Sijn slueyerken een seyl: als Liefd' een minnaer weckt
Gheen middel hem ontbreeckt om by sijn Lief te comen.

Amour trouue moyen.

Voycy le Dieu d'Amour, qui hardy passer ose
Les vagues de la mer, flottant sur ton carquois,
d'Vne rame luy sert son petit arc Turquois.
l'Amant pour voir sa Dame entreprend toute chose.

+*Errat, et in nvlla sede moratvr amor.*

+*Ouid.*

Acer & irrequietus amans animo omia versat,
Ardet, & haud vllis permanet ille locis.

+Súmne ego miser, qui nusquam benè queo quiescere.
Si domi sum, foris est animus: si foris sum, animus domi est: +*Plaut.*
Ita mihi in pectore atque in corde facit Amor incendium.

Gheen blijuende plaetse.

Cupido in gheen stoel, of plaets en kan gheblijuen,
Hy rust oock nimmermeer, yet nieus hy haest versint,
Tot dienst, tot nut, en lust van haer die hy bemint.
De wack're Liefd altijdt die moet wat goedts bedrijuen.

Sans reposer.

Le vigilant Amour en siege ne repose
Quelque belle entreprise il a tousiours en main,
Or trouue vne practicque, & vne autre demain,
Pour gaigner le chasteau ou son ame est enclose.

[+]*Vvlnvs alit venis, et caeco carpitvr igne.*

[+]*Virg.*

Exta velut clausis feruor consumit in ollis:
Sic mea consumit viscera caecus Amor.

Van binnen verteer ick.

In een ghesloten pot, al comt het vier van buyten,
Sijn sap, en vochtigheyt van binnen wel versiet:
In 'sminnaers lijf sijn hert verteert, en gaet te niet,
Door stralen van sijn Lief, die wt haer ooghen spruyten.

Au dedans ie me consume.

La liqueur dans vn pot bien fermé se consume,
Or que le feu cuisant n'arde que par dehors:
Les beaux yeux de la Dame outrepassans les corps
Font fondre par dedans nos coeurs en amertume.

Festina lente.

Exemplo aßidui tibi sit testudo laboris,
Quae leporem vicit, semper eundo, vagum.
Semper amans amet, & tandem potietur amata:
Non benè amat, quisquis non amat aßiduè.

Volherden verwint.

De schilt-padt 'twedtspel wan, dat sy veel eer cloeckdadigh
Sou comen van den haes' tot sek're plaets: met vlijt
De schilt-padt altijt ghingh, den haes' hiel op somtijdt.
De iagher vanght het wilt, die welcke loopt ghestadich.

Continuer fait gaigner.

La tortue gageant de gaigner la vistesse
Du lieure, pas à pas a le deuant gaigné,
Marchant tousiours auant; le lieure a seiourné.
Celuy gaigne en l'Amour, qui le poursuit sans cesse.

+*Amor timere neminem vervs potest.*

+*Senec.*

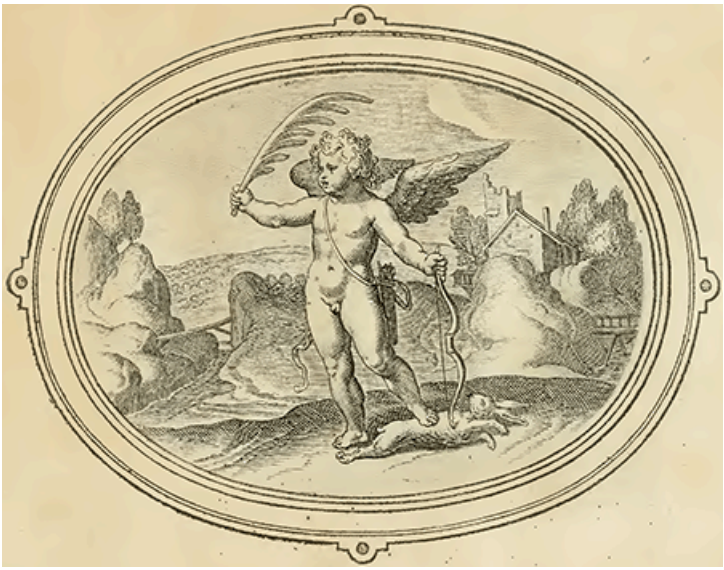
Aduersus pedibus premit, ecce, Cupido timorem.
Non trepidat duras res animosus amans,
Cui locuples satis est audacia testis amoris.
Degeneres animos arguit vsque timor.

Liefde en vreest niet.

De Liefd' vertreedt de vrees', gheen sorghe doet hem beuen,
Een minnaers cloeck ghemoet sich voor gheen angst versaeght,
Sijn onbeureestheyt toont, hoe seer hy Liefde draeght.
Cloeckhertigheyt die kan van Liefd' ghetuygnis' gheuen.

Amour n'a peur.

l'Amour foule du pied la peur chasse-courage,
l'Amant bien resolu ne craint point la terreur,
Si le peril est grand, plus grand est son ardeur.
Hardiesse nous rend d'Amour vray tesmoignage.



Brevis et Damnosa volvptas.

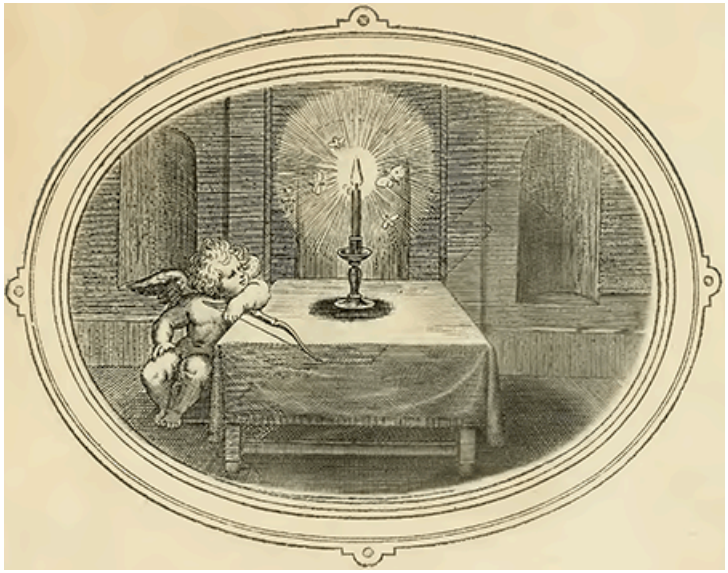
*Lumina delectant culines, perimuntq*ue *petita;*
Sic nobis spes est optima caussa mali.
Qui circumuolitat deceptus Amoris ad ignes,
Numquid naturam papilionis habet?

Voor een vreught duysent pijnen.

Ghelijck de motte vlieght na 't licht met groot verblijden
Tot dat sy haer verbrant: den minnaer in het vier
Van Liefde heeft heeft sijn lust, maer moet't becoopen dier.
Seer dicmaels om een vreught moet hy veel smerte lijden.

Pour vn plaisir mille douleurs.

Comme le papillon aux rais d'vne chandelle
s'Esgayant perd la vie: ainsi le fol amant
s'Approchant de trop pres, perd vie & sentiment,
Foudroyé par les yeux de sa Dame cruelle.



+*Amor facilivs exclvditer, qvam expellitvr.*

+*Senec.*

Principijs obsta, serò medicina paratur,
Cùm mala per longas inualuêre moras.

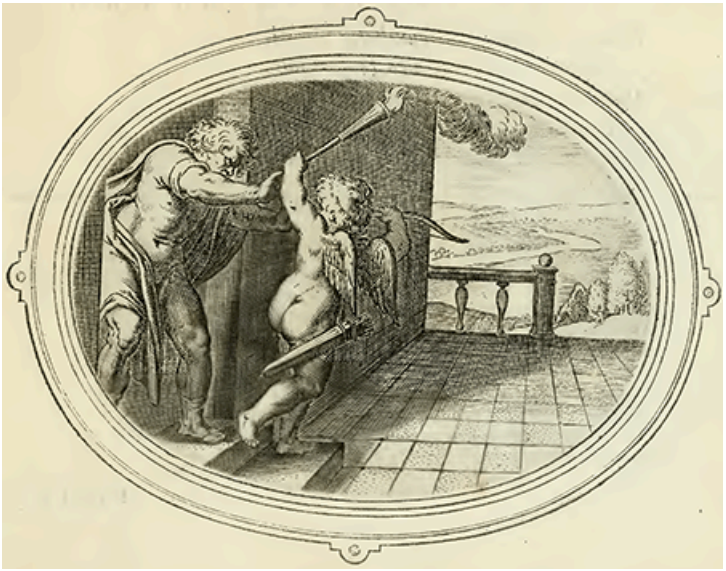
+*Quisquis in primo obstitit*
*Depulitq*ue *Amorem, tutus ac victor fuit.* +*Senec.*

In 'tbeghin, of nimmermeer.

Die Liefde wil ontgaen, die moet hem buyten sluyten,
Of op den dorpel eerst wech-stooten; want als hy
In huys ghedronghen is, soo maeckt hy v onury.
Als 'tis te spacy, en helpt den siecken cruyt noch spruyten.

Resister à l'aborder.

Si tu veux viure franc, ferme à l'Amour la porte,
Iamais ne donne acces à son ardant tison,
Esclaue il te fera, s'il entre en ta maison.
Le remede tardif peu de secours apporte.



+*Avdaces fortvna ivvat.*

+*Virg.*

Pellenti inuidiam sors auxiliatur Amori:
Audenti rerum nam alea fausta cadit.

+*Quòd si deficiant vires, audacia certè*
Laus erit, in magnis & voluisse sat est. +*Propert.*

+*Audendum est fortes adiuuat ipsa Venus.*

+*Ouid.*

'tGheluckt den stouten.

Fortuyn den stouten helpt, bysonder de ghetrouwe
En onuersaeghde Liefd', de welcke haet en nijt
En schaemt' onnoodigh oock veriaeght tot allen tijdt.
Een bloo hert nimmermeer beminde schoone vrouwe.

Fortune aide aux hardis.

Fortune aide aux hardis, elle tient compagnie
Sur tous au braue Amour, qui courageux abat
La vergoigne inutile & l'enuie au combat.
Iamais poltron amant n'emporta belle amie.

Finis coronat opvs.

Ni ratis optatum varijs iactata procellis
Obtineat portum, tum perijße puta.
Futilis est diuturnus amor, ni in sine triumphet;
Nam benè coepit opus, qui benè finit opus.

Het eynd' goedt al goedt.

Een schip en recht niet wt langh van de zee ghedreuen,
'tEn sy't de hauen wint, die altijt wert begheert:
Vergheefs ist 'tlangh gheurijt, soo men niet triompheert:
En by sijn lief met vreught in rust hem magh begheuen.

Bonne issue soulage.

Inutile est la nef, qui par la mer pourmeine,
Sans iamais mouiller ancre au haure desiré:
Inutile est au coeur le trait d'Amour tiré,
Qui sans donner au blanc tousiours le tient en peine.

[+]*Celerim oportet esse amatoris manvm.*

[+]*Plaut.*

Quam tibi sors vltrò, aut occasio donat amicam,
Ne spernas, celeri sed cape dona manu.

Stout en vlijtigh.

Een minnaer hebben moet een wack're handt seer vaerdigh,
Om wel te grijpen aen daer hy sijn voordeel siet,
Dat gheen gheleghentheyt noch middel hem ontvliet.
Seer vry zijn wel betaemt alst wel gheschiet en aerdigh.

Hardy & prompt.

Amour a l'vne main d'aislerons empennée,
Pour vistement au poil l'occasion happer,
Sans qu'aucune il se laisse hors des mains eschapper.
En Amour vaut le plus du temps la fille aisnée,

+*Celari vvlt svafvrta venvs.*

+*Ouid.*

+*En, ego cum tenebris tota vagor anxius vrbe,*
Securum in tenebris me facit esse Venus. +*Tibull.*

Ghestolen brockskens smaken wel.

In 'tduyster, en al stil, of in een plaets verholen
Wil Venus dieuery minnelick zijn volbracht,
'tZy yewers buyten 'sweeghs, of in de donck're nacht.
Haer brockskens smaken soetst', wanneer sy zijn ghestolen.

Amour aime la nuit.

Amour aime l'obscur d'vne grotte inombrée
Pour iouir à souhait de ses plaisirs menus,
Et gouster la mercy de sa mere Venus.
Mieux nous gouste vn morceau pris à la desrobée.

Amor addit inertibvs alas.

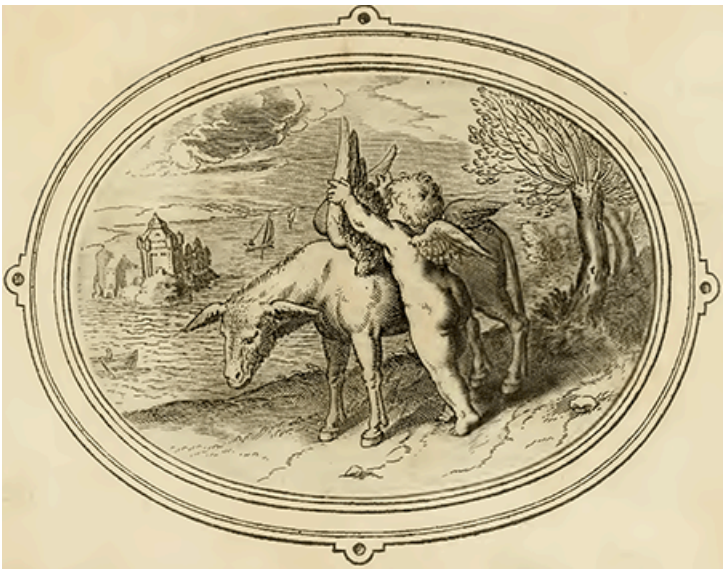
Nemo adeò est stupidae, natura, mentis a sellus,
Cui cor & ingenium haud indere possit Amor.
Pegaseas pecori Arcadico ille accommodat alas:
Mopsum hebetem in blandum format & arte procum.

Liefde verandert nature.

Niemant en is soo plompen esel van naturen,
De Liefd' hem maken kan vernuftigh, wijs, beleeft,
De traghe maeckt hy rasch, en snelle vleughels gheeft.
Cupido gheeft veel goets, maer meest doet hy't besuren.

Amour change nature.

Il n'y a parmy nous de chair masse si lourde,
A qui ne puisse Amour ses aislerons donner,
Il peut aux grands esprits l'asne páragonner,
Et au plus gros rustau esueiller l'ame gourde.



Fortior est agitatvs amor.

[+]Non est arbor fortis, nisi in quam ventus frequens incursat: ipsa enim vexatione constringitur, & radices certiùs figit. *[+]Seneca.*

Door quellinghe stercker

Gheen boom staet vast gheplant, dan die van stercke winden
Seer dickmaels is bestormt: gheen Liefd' is kloeck van moedt,
Dan die wel heeft ghedaen sijn proef door teghenspoedt.
Hoe vast de Liefde staet men in den noodt sal vinden.

Par trauail plus fort.

Le chesne s'affermit secoué par l'orage:
Ainsi le vray Amour s'enroidit aux assauts
Des tristes des saueurs, ferme contre tous maux,
Qui luy seruent en fin d'vn loyal tesmoignage.

Concrescit amor motv.

[+]Quemadmodùm lac coagulo concrescit: sic amantes vnum fiunt Amore.

[+]Plutarch.

'tBeroeren vereenight.

'tGhestadigh roeren doet het melck te samen loopen,
En werden vast in een: des Liefd's beweghingh' doet
Twee lieuen werden een van hert, en van ghemoedt.
Dat eenmael liefde voeght seer qualick ist t'ontknoopen.

Esmouuoir fait vnir.

Oncq ne se peut beurer du laict la cresme douce,
Que par le poussement d'vn bras continuel:
Iamais ne se peut ioindre vn amour mutuel,
Deuant que de souffrir maint affront de repousse.

Ivvat indvlgere dolori.

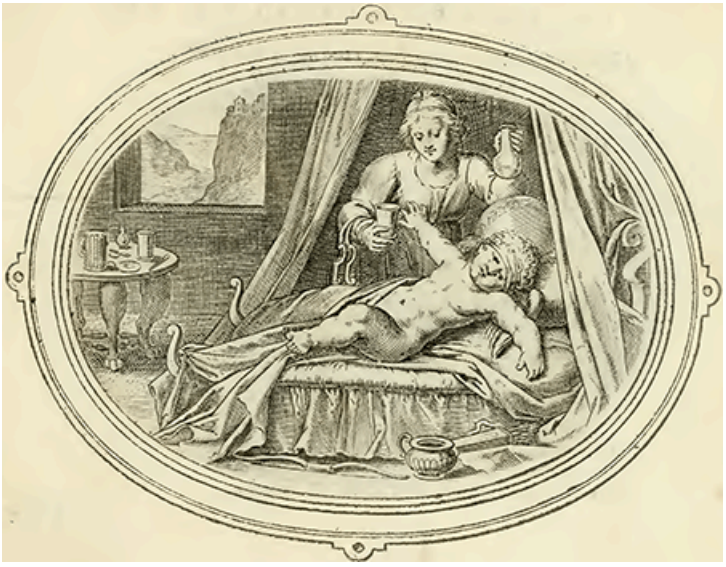
En, medicam auersatur opem, en, Megaleiria spernit
Pocula, quae ratio porrigit, aeger amans.
[+]Omnes humanos sanat medicina dolores,
Solus Amor morbi non amat artificem. *[+]Propert.*

Liefde ontseyt hulpe.

Den medecijn behoort men om den noodt te eeren,
En ouer ons behoort de reden hebben maght;
Cupido die seyt neen, verstoot sulcks, en veracht,
Gheen cruydt of reden kan sijn quael remedieren.

Mal d' Amour incurable.

Le mal d'Amour reiette & cassie & breuuage,
Aussi son sens troublé repousse la raison,
Autre chose il luy faut pour à sa guerison.
Ny herbe, ny raison le mal d'Amour soulage.



In tenebris sine te.

Cùm te non video, mea lux, vel nigra videntur
Lilia, & haud lucent lucida signa poli,
Luridus & solis mihi, crede, est aureus orbis:
Ipsi etiam melli fellis amaror inest.

Het af zijn doodt my.

'tIs al niet sonder v, 'tis al-te-mael t'ondeghen:
De lelien zijn swert, en duyster 'shemels licht
Als ick v niet meer sie, o son van mijn ghesicht.
d'Absency van een lief maeckt alle dinghen teghen.

l'Absence tue.

Sans vous tout m'est fascheux & rien ne me peut plaire.
Les lis me semblent noirs, & obscur le soleil:
Quand plus ie ne vous vois, ô clarté de mon oeil.
Par l'absence à l'amant toute chose est contraire.

Est miser omnis amans.

[+]Acer Amor fractas vtinam tua tela sagittas,
Scilicet exstinctas aspiciamque faces. *[+]Tibull.*
Tu miserum torques, tu me mihi dira precari
Cogis, & infanda mente nefanda loqui.

Alle minnaers ellendigh.

Den armen minnaer is ellendigh door't verdraghen
Van hette, sneeu, en windt, seer menighmael wenscht hy
Dat Liefdes toorts gheblust, en boogh ghebroken zy.
Al de ghelieuen meest seer iammerlicken claghen.

Tous amans miserables.

Miserable est l'amant, fort souuent il desire
Endurant chaud & froid, de veoir de Cupidon
l'Arc rompu, & estaint son feu, & son brandon.
Les amans presque tous se plaignent du martire.

Amans secvndvm tempvs.

[+]Speculum, vt leuis amans, quidquid obijcitur recipit.

[+]Plutarch.

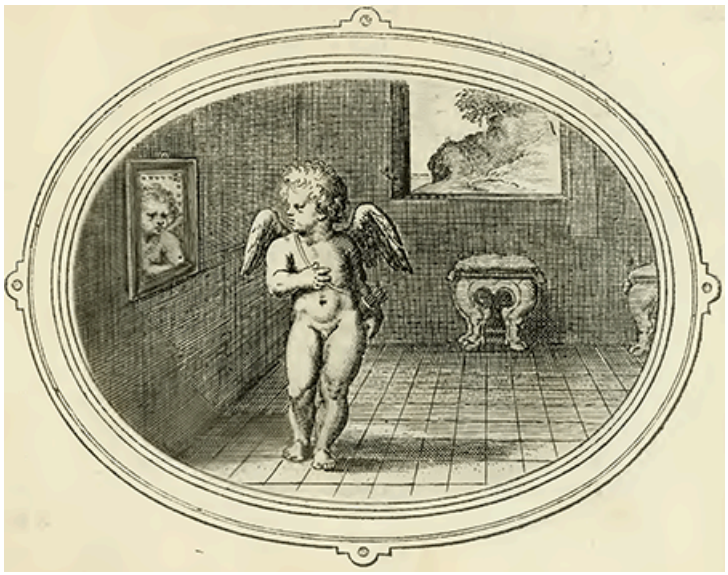
Perdit vt obiecto speculum pereunte figuras,
Atque alias alio mox veniente capit:
Sic etiam inconstans mutatis, credite, terris,
Quantum oculis, animo tam procul ibit Amor.

Wt d'ooghen, uyt 'therte.

Een spieghel ons vertoont, tot dat wy ons verliesen,
Soo daer een ander comt, sal sulcks hem oock gheschien:
Soo langh is menigh lief, als hem liefs ooghen sien.
d'Absency menigh doet een ander lief verkiesen.

Loing des yeux, loing du coeur.

Au miroir apparoist tour à tour toute troigne,
Mais en se reculant soudain s'esuanouit:
Aussi vn coeur muable au change s'esiouit,
Et son amant oublie, aussi tost qu'il s'esloigne.



+***Avro conciliatvr amor.***

+*Ouid.*

Cur Amor (heu) donis nunc illaquearis & auro?
Qui dum simplicitas illa paterna fuit,
Ex mero amore soles facilem aspirare fauorem;
Nunc iacet (ah) virtus; in pretio at pretium est.

Zydy hoer, of dief, hebdy ghelt, ick heb v lief.

Eylaes wat sie ick hier, 'tis seker te beclaghen,
Dat ghy Cupido fier door ghiften werdt beweeght,
Die maer door Liefd' alleen v ionst te gheuen pleeght.
Na ghelt, meer als na deught, men meest al nu gaet vraghen.

Amour fait mout, argent fait tout.

En Amour on souloit par courtoisie acquerre
La faueur meritée: au rebours maintenant
La vertu n'y vaut rien, mais bien l'argent contant.
Le coeur, l'huis, & le fein à l'argent se desserre.

Antrit venatio captvm.

Venator saltus atque inuia lustra pererrat,
*Sectarurq*ue *vagas per iuga summa feras:*
Nec cessator eris qui amas; venêre necesse est.
Non petet ipsa tuum praeda cupita sinum.

[+]Si verò aliqua est inter homines felicitas, ea non sine labore existit.

[+]Pindar.

Jaghen voor 'tvanghen.

Eer 'thert men vanghen kan, de Liefde moet eerst iaghen,
Met houden van ghesmeeck, van eer' en dienst beleeft,
Hoe't meerder moeyten kost, hoe men't veel lieuer heeft.
In't gheen men lichtlick vanght, men lichtlick heeft mishaghen.

Chasser auant la prinse.

Il faut courir le cerf, par monts, vaux, par campaignes,
La Dame aussi se veut par grand pourchas matter,
n'Attens qu'elle se vienne entre tes bras jetter.
Ce que sans peine on prend, bien tost on le desdaigne.

+*Litteris absentes videmvs.*

+*Cic.*

Viuis en extremis ignoti partibus orbis,
Et procul ex oculis dulcis amica meis.
At te praesentem, absentem licèt, esse putabo,
Si mihi sit verbis charta notata tuis.

+*Si imagines amantibus, etiam absentium, iucunda*e *sunt, quòd memoriam renouent & desiderium absentiae falso atque inani solatio leuent: quantò iucundiores sunt litterae, quae vera amantis vestigia, veras notas afferunt.* +*Seneca.*

Door brieuen vreught.

Door middel van 'tgheschrift en soete minne-brieuen,
Hoe verre buyten 'slants, men siet en spreeckt sijn lief.
Cupido 'tschrijuen vant alleen om 'sliefs gherief.
Een minnelicken brief sterckt 'therte der ghelieuen.

La lettre parle.

l'Amour impatient de toute longue absence,
Inuenta le moyen pour se joindre d'esprit,
Ores qu'absent de corps, par vn papier escrit,
Auquel il peint le mal, qui sa poitrine eslance.

Flammescit vterqve.

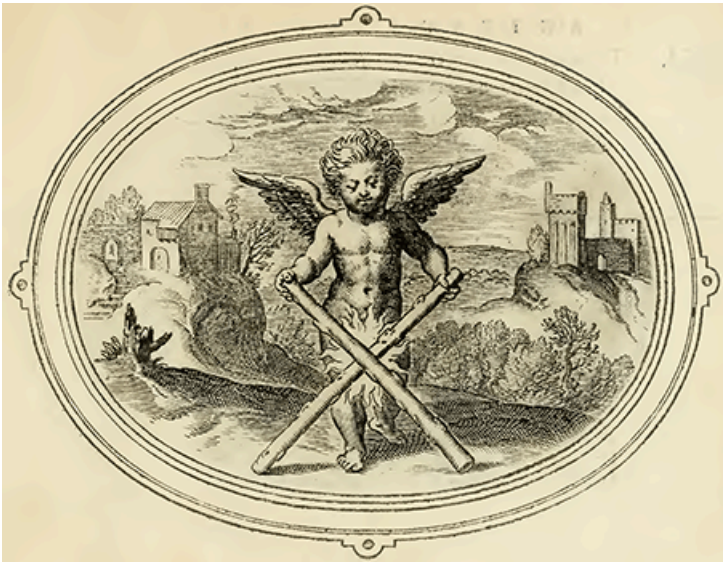
[+]Exprimitur validis extritus viribus ignis,
Et micat interdum flammai feruidus ardor, *[+]Lucret.*
*Mutua dùm inter se rami stirpesq*ue *teruntur.*

d'Een d'ander ontsteeckt.

Een seker hout ontsteeckt door 'twrijuen aen malckander,
En het beweghen sterck de vlam uytcomen doet:
Cupido mede voeght wel twee gheliefkens soet,
Dat ick de rest daer van bedencken laet een ander.

Le chocq enflamme.

Le bois entrefrotté jette vne druë flame.
l'Homme pareillement, qui du front & des yeux
Vne beauté rencontre, en ce chocq doucereux,
Sent embraser bien tost vn feu dedans son ame.



Agitata revivo.

[+]Vt paenè exstinctum cinerem si sulphure tangas,
Viuet, & ex minimo maximus ignis erit: *[+]Ouid.*
Sic nisi vitâris, quidquid reuocabit amorem,
Flamma redardescet, quae modò nulla fuit.

In leeghen poel ist haest ghereghent.

De keersse wtgheblust men wel opblaest somtijden,
Soo noch het lemet vonckt: de Liefd' oock eens vergaen
Werdt door een middel cleyn wel weer ghesteken aen.
Die blijuen wil gherust moet Liefdes oorsaeck mijden.

Prest au retour.

Comme on peut r'allumer subit vne chandelle,
Quand la mesche ard encor d'vn petit souffle: ainsi
De l'Amour presque esteint on voit le doux souci
Desreschef s'embraser de la moindre estincelle.

+*Qvis enim secvrvs amavit?*

+*Tibull.*

+*Vt flamma nec premi potest, nec quiescere: sic leuis atque inquietus semper amantis est animus.* +*Plutarch.*

Sonder rust.

De vlam men niet en kan gheuatten, noch ghestillen:
Noch oock des minnaers gheest, noch sijn onrustigh hert,
't Welck altijdt hier of daer in't wilt ghedreuen werdt.
Den minnaer duysent-mael verandert in het willen.

l'Amour n'est coy.

On ne peut arrester la petillante flame,
Ny l'esprit d'vn amant, il n'a jamais repos,
Ains vagabond tousiours s'esgare à tous propos,
Et de pensers diuers vireuolte son ame.

+*Amoris ivsivrandvm poenam non habet.*

+*Callimach.*

Nulla fides inerit: periuria ridet amantum
Iuppiter, & ventis irrita ferre iubet.

+*Gratia magna Ioui: vetuit pater ipse valere,*
Iurasset cupidè quidquid ineptus Amor. +*Tibull.*

De Liefde kan niet verbeuren.

Den minnaer onbevreest den hooghsten eedt magh sweren,
Door gheen besette straf sijn valscheyt loon verwacht;
Want Venus sijnen eedt met Jupiter belacht.
Den minnaer is veel eer als andre t'excuseren.

Amour ne peut mal faire.

Il ne faut jamais croire au serment qu'Amour iure,
Car il tasche arriuer au but ou il pretend,
Par tout moyen possible; & chastoy il n'attend.
Les dieux facilement pardonnent son pariure.

Post nvbila Phoebvs

Post Boream Zephyrus, surgit post nubila Phoebus;
Cùm desaeuit hiems, tum aequora strata iacent.
Non prius, inuidiae quàm cesset saeua procella
Fortunaeque atrox turbo, quiescet amans.

Na storm stilte.

De zee en is niet stil, dan door de rust der winden:
Den minnaer heeft gheen rust, dan als hy is bevrijdt
Van 'tonweer des fortuyns, van achter-klap, of nijdt.
Neemt d'oorsaeck wegh van 'tquaet, gherustheyt suldy vinden.

Le calme apres l'orage.

Calme n'est point la mer, tantque le vent se pose;
Si long temps que l'enuie à son fouet serpentin
Poursuit le poure amant, luy soufflant du venin
De son gosier infect, son ame ne repose.

[+]*Apparet dissimvlatvs amor.*

[+]*Ouid.*

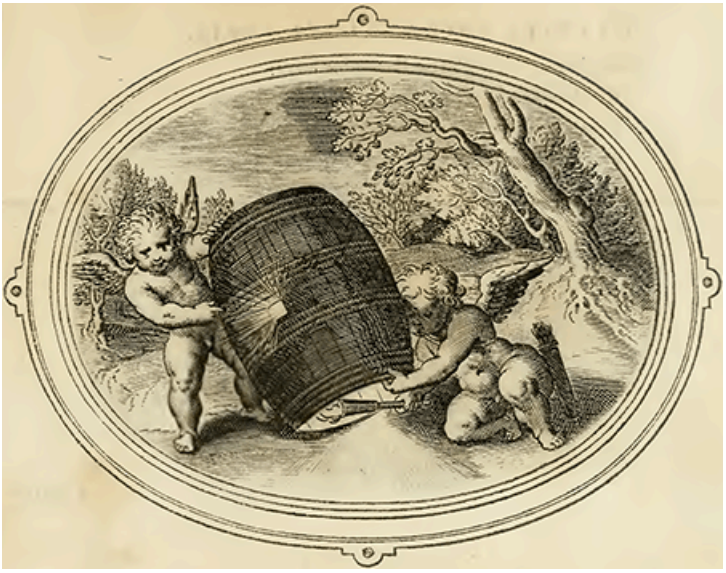
Dissimulas frustra: quis enim celauerit ignem?
Lumen ab indicio proditur vsquè suo.

Liefde moet blijcken.

Niet wel men decken kan Cupidoos vier van minnen,
Het vindt altijdt een gat, waer datmen 't stopt of steeckt,
Daer't deur sijn stralen schier: de maght elck meest ontbreeckt,
Te schijnen anders, dan het hert ghetuyght van binnen.

l'Amour paroist.

On ne peut bien celer de Cupidon la flamme,
Elle trouue tousiours quelque trou pour passer,
Et lancer ses rayons: l'amant peut desguiser
Fort difficilement les passions de l'ame.



Crescit spirantibvs avris.

Sumit flamma nouas Boreae spiramine vires:
Si Domina aspriret, sumam & ipse nouas.
Aspira ergò meis facilis conatibus, addat
Aura serenantis plena fauoris opem.

Door ionste cracht.

De vlamme grooter wort door't waeyen van de winden
Door't lieffelick gheblaes van ionste werdt verblijdt
Des minnaers hert en gheest, wiens brant vermeert altijdt.
De liefde sonder ionst kan qualick wasdom vinden.

Faueur accroist.

Le vent accroist du feu la flamme par sa force:
Cupidon se nourrit par gratieux deuis,
Par le jet d'vn oeil doux, par vn petit soubris.
Le souffle des faueurs le feu d'Amour amorce.

[+]*Amor divrnvs noctvrnvsqve comes.*

[+]*P. Syr.*

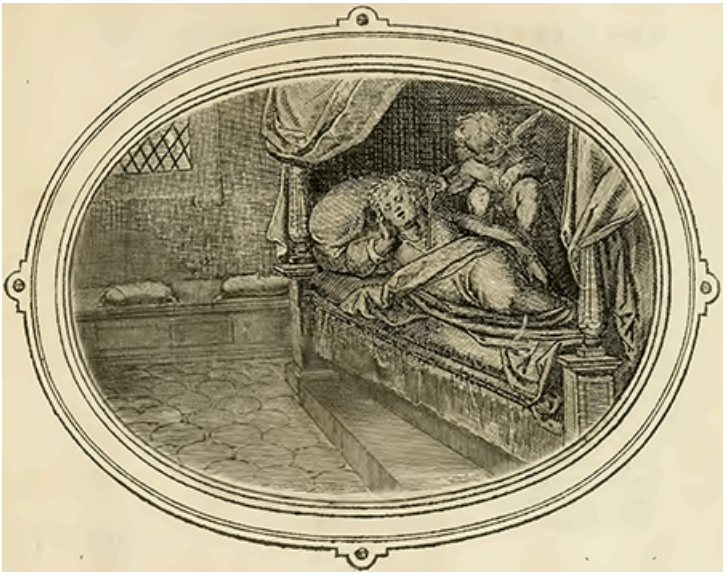
Quàm fidus Pylades Amor est noctuque diuque!
Quàm turbat somnos saepè Cupido meos!
Somne quies rerum, placidißime somne Deorum,
Huc huc ad nostros lumina verte lares.

Nacht en dagh.

De Liefde quelt altijdt met pijnelick verseeren,
'tZy ofmen slaept, of waeckt, hy blijft ons al ontrent,
Des 'snachts als elck een rust in droom ons rust hy schent.
'tGheen elck gheniet alleen een minnaer moet ontbeeren.

Nuit, & jour.

Amour incessamment de nous geiner s'aduance,
Tant de nuit que de jour, il se rien pres de nous,
Et trouble du sommeil le repos le plus doux.
Seul du commun repos l'amant n'a iouissance.



[+]*Amor, vt lacryma, ex ocvlis oritvr, in pectvs cadit.*

[+]*P. Syr.*

Nil opus est armis Veneris tibi nate, nec arcu;
Ecce oculis telum nostra puella gerit.
*Iugiter hoc ferit illa, facitq*ue *in vulnere vulnus.*
Ah nimiùm in poenas lumina pulchra meas!

'tGhesichte liefdes pijlen.

Mijn liefs ghesichten zijn eylacy gheen ghesichten,
Een pijl is elcken strael die s' uyt haer ooghen schiet,
Cupido rust nu vry, en arbeydt verder niet:
Want 'sliefs opsien deurwont soo wel als uwe schichten.

Les regards dards.

Repose toy Amour, ton arc, ton carquois laisse,
Madame armant son oeil de dards plus dangereux,
Me lance mille traits, me lance mille feux,
Sa veüe plus au vif, que ta flesche me blesse.

Pectvs mevm amoris scopvs.

Hîc scopus est, cunctas huc verte, Cupido, sagittas,
Nam patet in vulnus pectus inerme meum.
Non tot ieiunus Tityo dat vulnera vultur,
Quot tua visceribus tela dedêre meis.

Mijn hert Cupidoos wit.

Mijn borst eylaes is 'twit, daer in Cupido crachtigh
Ghestadelicken treft, gheen ander wit hy schiet,
Seer selden houdt hy op, d'een scheut wacht d'ander niet.
Sijn glory door dit feyt houdt hy voor groot, en maghtigh.

Mon coeur le but d'Amour.

Mon coeur est le vray but, ou l'enfant archer vise,
Il ne fait que tirer, l'vn trait l'autre n'attend,
Mes poings liez au mur immobile il me rend,
Et en toute façon mon courage maistrise.

+*Nvllis medicabilis herbis.*

+*Ouid.*

Cerua venenato venantûm saucia ferro
Dyctamno quaerit vulneris auxilium.
Hei mihi, quòd nullis sit Amor medicabilis herbis,
Et nequeat medica pellier arte malum!

Gheen hulpe voor my.

Een hert alst is ghewondt, dictamnum 'tcruydt ghepresen
Seer wel te vinden weet, waer door den schicht valt uyt,
De wondt wert oock gheheelt door cracht van 'tselue cruyt,
Maer laes! gheen cruydt de wond' van Liefde kan ghenesen.

Rien ne me peut guerir.

Le cerf fuyard attaint d'vne viste sagette
Cerche parmy les bois le dictamne oste-fer:
Mais nulle herbe ne peut de ce mal triompher,
Que m'a fait en mon coeur d'Amour la main tendrette.

+*Et cvm fortvna statqve caditqve fides.*

+*Ouid.*

+*Non solùm ipsa fortuna caeca est: sed etiam plerumque caecos efficit quos complexa est: adeò vt spernant amores veteres, ac indulgeant nouis.* +*Cic.*

Fortuyn verblindt.

Somtijdts sal de fortuyn de Liefde wel verblinden
En stellen wanckelbaer op eenen ronden cloot:
Het minnen wel vercout, 'tzy door gheluck, of noodt,
Maer in oprechte Liefd' fortuyn gheen plaets sal vinden.

Fortune aueugle l' Amour.

La fortune à l'Amour quelquefois les yeux bande,
Et mobile le met sur son globe tout rond;
Car au chaud d'vn malheur l'Amour leger se fond,
Mais en l'Amour loyal deffaut sa force grande.

Sine fomite frvstra.

*Qui cupiens lentae nimiùm tepidaeq*ue *puellae est,*
Frustra est, ac nugas, illius instar, agit,
Qui silice abstrusum sine fomite quaeritat ignem.
Mutuus est verè fomes Amoris Amor.

Te vergheefs.

Hier uyt den vier-steen werdt vergheefs het vier gheslaghen,
Want daer gheen vonck en is: vergheefs men oock bemint
Die sonder Liefdes vonck men onbeweeght beuint.
Oock sonder weder-liefd' ist qualick Liefd' te draghen.

En vain.

La main trauaille en vain, qui du fusil sans mesche
Pense tirer du feu: en vain on aime aussi
Vn coeur transi de glace, & de marbre endurci:
Au chasteau de rocher à peine se fait bresche.

Armat spina rosas, mella tegvnt apes.

Suauem Amor (ecce) rosam dum deligit vngue rosetis,
A rigidis spinis saucia membra dolet.
Quod iuuat, exiguum; plus est quod laedit amantes:
*Quaeq*ue *ferunt, multo spicula felle madent.*

Gheen vreught sonder pijne.

De doornen meesten-deel hen steken, die somtijden
De rooskens plucken gaen: der minnen soete vreught
Met pijne men gheniet, met smert en ongheneught.
Een minnaer voor een vreught moet veel verdriet eerst lijden.

Nulle rose sans espines.

l'Espine à cestuy là qui veut cueillir la rose
Ensanglante la main: d'Amour le doux plaisir
Sans l'aigreur des douleurs ne se laisse jouir.
Car tousiours dans le fiel sa douceur est enclose.

[+]*Precibvs havd vinci potest.*

[+]*Senec.*

[+]Nec lacrymis crudelis Amor, nec gramina riuis,
Nec Cythiso saturantur apes, nec fronde capellae. [+]*Virg.*

Liefd' is onghenadigh.

'tGhestort van menschen bloedt, het doodt-slaen, en 'tontleden
Mars niet versaden kan: Cupido ouerwreedt
Versaet oock 'tkrijten niet, 'tbeclagh, en tranen heet.
Min hy bermhertigh is, hoe hy meer werdt ghebeden.

Amour sans pitie.

Iamais de sang humain le Dieu Mars effroyable
Ne se peut assouuir, ny Cupidon de pleurs,
De plaintes, ny de cris, ny de tristes douleurs.
Et plus il est prié, moins il est pitoyable.

[+]*Celerem habet ingressvm amor, regressvm tardvm.*

[+]*P. Syr.*

[+]*Amor ingressus non facilè discedit, quamuis alatus, nec penitus liberam relinquit animam, remanetque in ea vestigium, veluti siluae exustae aut fumantis, neque penitus ex ossibus eijcitur.* [+]*Plutarch.*

Traegh in't vertrecken.

Cupidoos comst is snel, en langhsaem is sijn scheyden,
Een oorsaeck vint hy haest, die 'twegh-gaen hem belet,
Dat haest comt, haest vergaet, strijdt teghen Liefdes wet.
Door vrees' van scheydens pijn Cupido soeckt 'tverbeyden.

Lent au depart.

Cupidon dans nos coeurs d'vn vol leger arriue,
Mais à se retirer il cloche du pied droit,
Et a ses aislerons astraints d'vn neud estroit.
Bien viste entre l'Amour, sa fortie est tardiue.

+*Amans, qvod svspicatvr, vigilans somniat.*

+*P. Syr.*

+*Ante meos oculos praesto est tua semper imago,*
Et videor vultus mente videre tuos. +*Ouid.*

+*Hi qui amant, ipsi sibi somnia fingunt.*

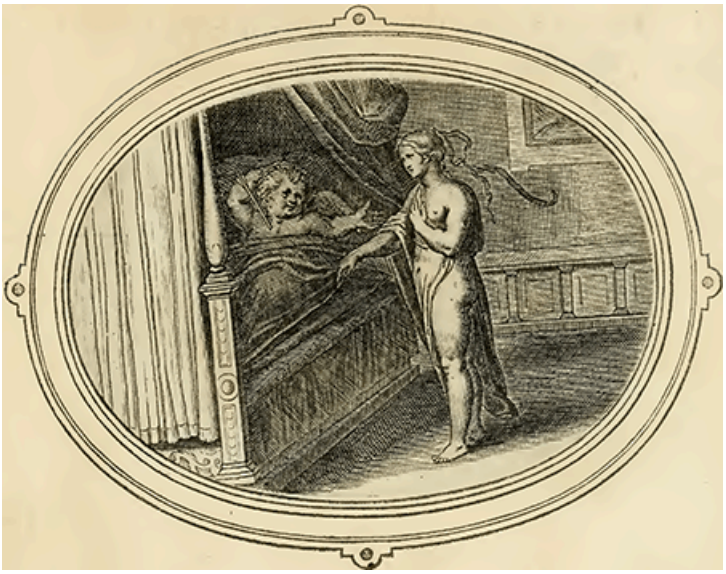
+*Terent.*

'tDroomen verheught.

De minnaers meestendeel hun droomen selfs versieren,
Ja meenen dat hun lief comt voor hun bedde staen,
Kasteelen in de locht sy dickwijls bouwen gaen.
De Liefde droomen doet op veelderley manieren.

Songer esiouit.

l'Amoureux se flattant se forge des beaux songes,
Et pense ja d'auoir sa Dame à l'appetit.
En pleine mer il chasse, & en l'air il bastit.
l'Amant souuent se paist de plaisantes mensonges.



Amans amanti medicvs.

[+]*Discite sanari, per quem didicistis amare,*
*Vna manus vobis vulnus opemq*ue *feret:*
*Terra salutiferas herbas, eademq*ue *nocentes*
Gignit, & vrticae proxima saepè rosa est.

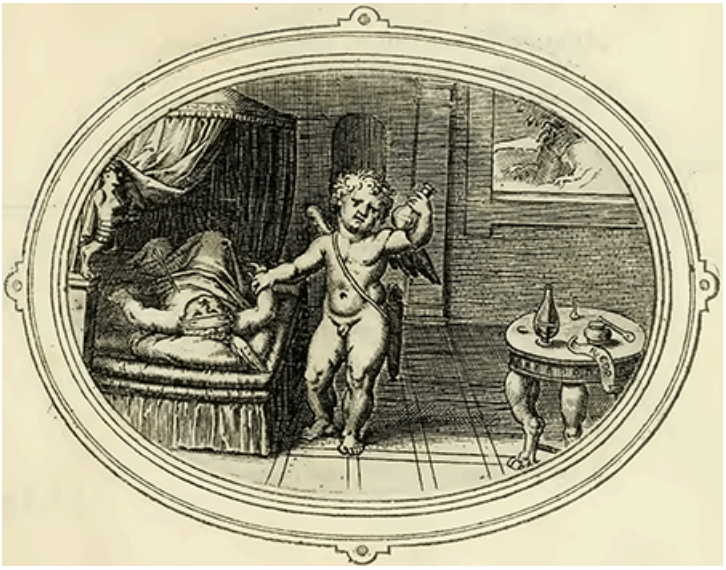
[+]*Ouid.*

Liefde Liefdes medecijn.

De selue handt die quetst moet wederom ghenesen,
De oorsaeck van het quaedt, van troost moet oorsaeck zijn:
De gheen die heeft ghewondt, moet zijn den medecijn.
De weder-liefd' alleen moet Liefdes hulper wesen.

l'Vn Amour guerist l'autre.

Qui vn autre a blessé, le remedeprocure:
Qui a donné le coup, paye au chirurgien,
Qui a causé le mal, doit remettre le bien.
l'Amour seul de l'Amour doibt guerir la blessure.



Officit officio.

AEstuo nec flammas potis est restinguere nimbus,
At flamme vires adijcit vnda nouas.
Quae metamorphosis? mihi sunt medicamina virus,
Et mea per densas flamma fauillat aquas.

[+]Amans, ita vt fax, agitando ardescit magis.

[+]P. Syr.

Onuytblusschelick.

Gheen water bluscht mijn brandt, maer meerder doet ontsteken,
Cupido met sijn vier het water vlammen doet:
Hoe kan ghenesen dan mijn dorstigh cranck ghemoedt,
Als 'tgheen dat helpen sou, verargert mijn ghebreken?

Secours me nuit.

La pluye ny le vent ne nous peut rendre esteinte
La flame de l'Amour, ains nourrit son brandon.
Quel espoir de trouuer à mon mal guerison?
La medecine accroist la cause de ma plainte.

[+]*Alba ligvstra cadvnt, vaccinia nigra ligvntvr.*

[+]*Virg.*

[+]*—— placuit Cephëia Persei*
Andromade, patriae fusca colore suae. [+]*Ouid.*

[+]*Et violae nigrae sunt, & vacçinia nigra.*

[+]*Virg.*

Bruyne besien smaken wel.

Cupido dickwijls sal meer een bruynett' beminnen,
Als een heel blanck, en wit, 'tzy door een fraeyen sangh,
'tZy lieffelick beual, of eenen fraeyen gangh.
Elck heeft yet sonderlinghs waer op men set sijn sinnen.

Pour durer la brunette.

Le Cupidon Moreau au blanc ses flesches darde,
La brunette parfois espoint nostre desir,
Et vient souuent nos coeurs par ses graces saisir:
Ains la blancheur perit, & le teint brun se garde.

Vndecvmqve occasio promta.

[+]Vt hedera vndeuis inuenit, quò se alliget: sic amans quaecumque occurrunt, ad amicae adaptat nutum. *[+]Plutarch.*

Duysent middelen.

Het veil vint altijdt yet daer't aencleeft en magh rijsen:
Den minnaer in al 'tgheen dat sijn Lief seyt of doet
Licht oorsaeck vat, die hem toe brenght veel vruchten soet.
Den minnaer nutheyt schept op veel verscheyden wijsen.

Mille moyens.

Le lierre tousiours trouue en quoy il s'esleue,
Ainsi le sage Amour fait de tout son profit,
En prend l'occasion, pendant quelle luy rit.
Tout est vtile au sage, & nul mal ne le greue,

Morbvm nosse, cvrationis principivm.

Sanus Amor morbum nosse aegro suadet Amori,
Consulto & medico in tempore poscere opem.
Morbum quippe suum nosse est pars prima salutis,
Quem metuens, perijt, prodere creber amans.

Toonen doet helpen.

De gheen die is ghewondt magh stoutlick sonder vresen,
Ontdecken wel sijn wond' den rechten medecijn:
Toont aen v Lief v wond' wildy ghenesen zijn.
De sieckt' te kennen is 'tbeghin van het ghenesen.

Monstrer fait guerir.

Celuy qui est blessé, doibt sans peur sa blessure
Monstrer au medecin: fais à ta Dame voir
Ta playe, si tu veux guerison receuoir.
Par cognoistre le mal, se commence la cure.

Negare ivssi, pernegare non ivssi.

*Cedere non subitò suadent sexusq*ue *pudorq*ue*;*
Sed modus in cunctis optimus est habitu,
Est cùm difficilem quae sese praebuit olim,
Ingemit, & nimiùm lenta fuisse dolet.

Die gheboden dienst versmaet, Wenster wel om, alst is te laet.

Het weygh'ren altemet de dochters staet seer eerlick,
Maer seker al te veel ick hier te prijsen laet:
Want die gheboden dienst en trouwigheyt versmaet,
Is wel na dienst en trou, alst is te spaey, begheerlick.

Tel refuse, qui apres muse.

Voicy l'Amour feru, qui son humble requeste
Presente auec sa foy, à l'autre qui le fuit:
Mais aussi à son tour il sera esconduit,
Et cherchera en vain ce qu'ores il reiette.

+*Nec regna socivm ferre, nec taedae sinvnt.*

+*Senec.*

+*Te socium vitae, te corporis esse licebit,*
Te dominum admitto rebus amice meis: +*Propert.*
Lecto te solùm, lecto te deprecor vno:
Riualem possum non ego ferre Iouem.

Gheen gheselle in Liefde.

Cupido gheen ghesell' beneffens hem wil lijden,
Al waer't selfs Jupiter, hy sou hem haest doen vlien,
De Liefd' ghelijcke gonst tot lief niet wel magh sien.
Den minnaer wil alleen met sijn schoon lief verblijden.

Amour, ny seigneurie ne veult compaignie.

l'Amour ose donner la chasse à Iupin mesme,
Le poussant sans respect loing de son lict nopcier,
Il veut auoir le coeur de sa maistresse entier.
Ny le Roy, ny l'Amour iamais compagnon n'aime.

[+]*Detegit amorem fortvna.*

[+]*P. Syr.*

[+]*Vt speculum puellae faciem arguit sic amantem fortuna.*

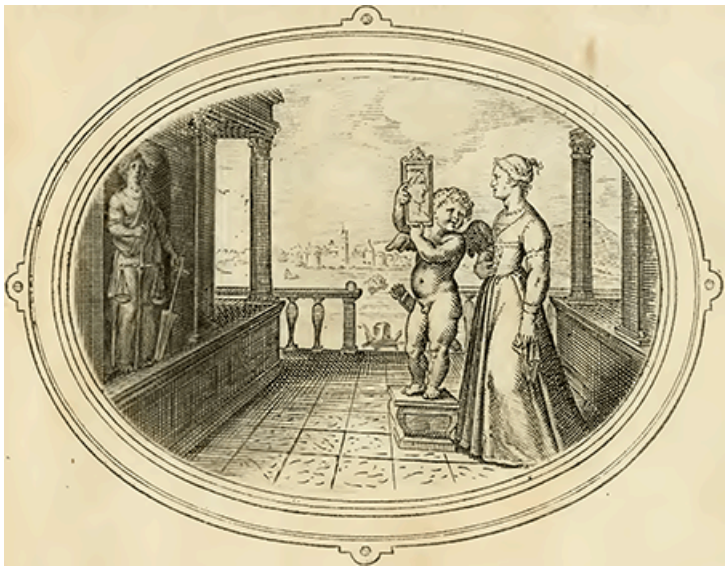
[+]*Eurip.*

Fortuyne Liefdes spieghel.

Heel onbedrieghlick toont een goede spieghel claerlick
Eens dochters aenschijn schoon, of soo het is bevleckt:
Soo doet oock de Fortuyn die 'sminnaers hert ontdeckt.
Gheluck of ongheluck maeckt alles openbaerlick.

Fortune miroir d' Amour.

La face de la fille vn miroir fait paroistre,
Au vray sans flatterie, & iamais il ne ment;
Par la fortune aussi se descouure l'amant.
Par le succes se fait le coeur loyal cognoistre.



Amor, qvi desinere potest, nvmqvam vervs fvit.

[+]Si cruci affigatur, si igni comburatur, semper amat qui verè amans est.

[+]Senec.

Ja tot in den doot.

Doet vry v best' mijn Lief met duysent pijnen lastigh,
Verbrant mijn in het vier van v verstoort ghemoet,
Ick en begheer gheen wraeck, maer neem' het al in 'tgoed'
Want ware liefd' alleen blijft in den doot stantvastigh.

Ny mesme la mort.

Si la Dame à l'amant fait la guerre à outrance,
Voire que par son feu le contraigne mourir,
l'Amant ne s'en ressent, ains aime de souffrir.
l'Amour mesme en la mort ne manque de constance.

+*Qvo qvis magis amat, hoc magis timet.*

+*Senec.*

Numquam non animum formido tangit amantis,
Et stultus stulto saepè timore tremit.
Quò plùs crescit Amor, plùs hoc suspectio crescet.
Res est solliciti plena timoris Amor.

Hoe grooter Liefde, hoe meerder vreese.

Hoe meer de Liefde is, hoe meerder zijn de vresen,
Voor 'tgheen men meest bemint men groote sorghe draeght,
Dat het beminde goedt ons niet en werd' ontiaeght.
Die vrees' heeft van verlies kan sonder sorgh niet wesen.

Plus d' Amour, plus de crainte.

Plus on est amoureux, plus la crainte s'augmente,
De ce qu'on aime fort, on est en grand souci,
Que quelque compaignon n'en aye part aussi.
Par tout la froide peur à l'Amour se presente.

Svnt lacrymae testes.

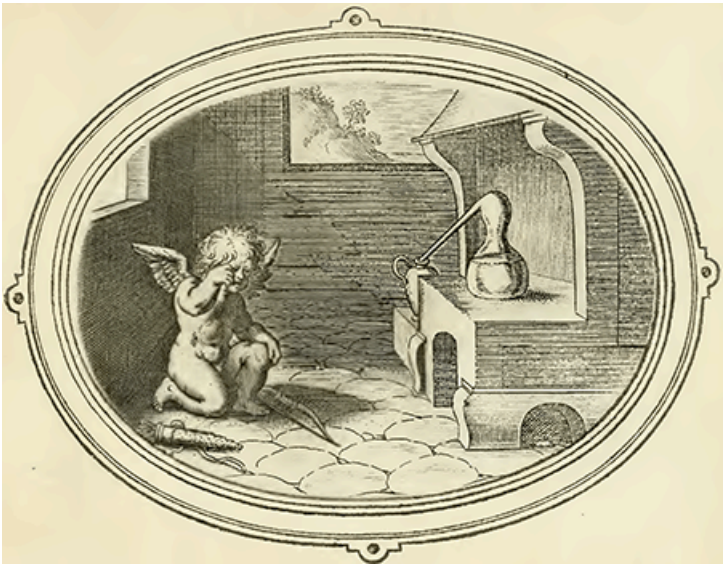
Ecquid adhuc dubitas? testis sit lacryma flammae,
Semper vt occluso stillat ab igne liquor.

Tranen ghetuyghen.

De tranen t'aller stondt mijn Liefdes brandt ontdecken,
De Liefde is mijn vier, mijn hert is een fourneys,
Mijn suchten winden zijn, die blasen na den eysch.
En d'ooghen het lambijck, daer 'twater door comt lecken.

Mes pleurs tesmoignent.

Amour me fait en pleurs distiller goute à goute,
Sa flamme sert de feu, de fournaise mon coeur,
Et mes souspirs de vents, nourrissants ma chaleur.
Mes yeux d'vn alambic, qui mes larmes esgoute.



Qvod nvtrit, exstingvit.

Vt quâ nutritur pinguedine teda liquescit,
Qua viuo, hac morior; quam pereo, hac pereo.

Mijn voedtsel doodt my.

Het was den fackel voet, en blust sijn vlamme mede,
Als die werdt omghekeert, Cupidoos hitte groot
Den minnaer onderhoudt, en brenght hem oock ter doodt.
Een oorsaeck 'tleuen gheeft, doodt, onrust, ende vrede.

Ce que me nourrit, n'estaint.

La cire qui nourrit le clair flambeau, le tue,
Le tournant à l'enuers; par vn mesme brandon
Ie me meurs & reuis, selon que Cupidon
Me donne en mes Amours bonne ou mauuaise issue.

[+]*Amoris frvctvs atqve proemivm sola qvandoq; cogitatio est.*

[+]*P. Syr.*

Mente mihi es praesens, licèt absis corpore, mente
Tefruor, & totos te gero mente dies.
Me tua ieiunum saltem satiabit imago,
Si Superi iungi corpora nostra vetent.

[+]*Amare liceat, si potiri non licet.*

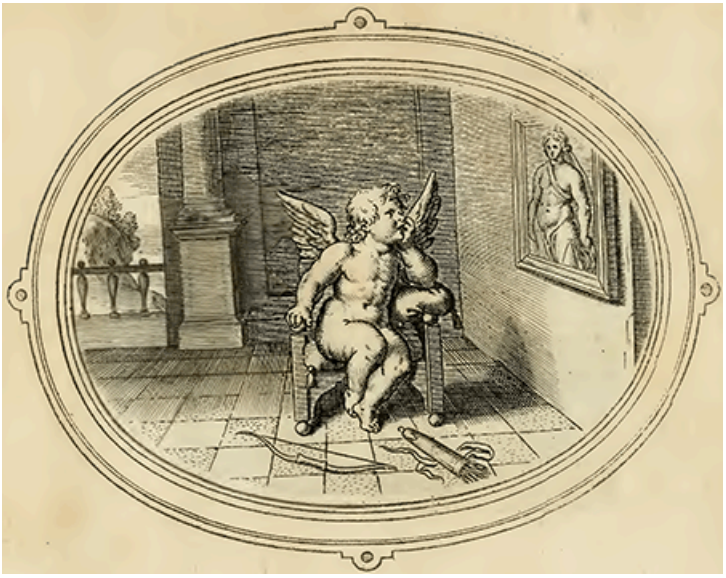
[+]*Menand.*

'tPeynsen ghenoeght.

Den loon die Liefde gheeft is dickwijls maer 'tbedencken,
Of een inbeeldingh' vast van de ghewenste vreught,
Die lief met lief gheniet gheniet in minnelick' gheneught.
'tGhepeyns ons dickwijls can een vol-ghenoghen schencken.

Penser contente.

l'Amant a dans son coeur de sa Dame l'image
Emprainte bien au vif: c'est bien le seul guerdon,
Que ne luy peut nier le cruel Cupidon.
Le plaisir du penser souuent ses maux soulage.



Magni contemtor honoris.

Calcat Amor fastum, nec inanes captat honores,
Gaudet & abiecto viuere vbique loco.

[+]At quò sis humilis magis, & subiectus amori,
Hoc magis effecto saepè fruare bono. *[+]Propert.*

Liefd' haet houaerdie.

De opgheblasen pan vol houaerdigheden
Cupido gansch vertreedt, gheen hoogheyt hy begheert,
Wil niemants heere zijn, maer lieuer zijn verheert.
Met knecht of slaef te zijn is Liefde wel te vreden.

Amour hayt l'orgueil.

Cupidon foule au pied du paon la queue braue,
l'Orgueil fier il hayt, & n'aime la grandeur:
Plustost que commander, il sert de tout son coeur.
l'Amour est bien content de l'estat d'vn esclaue.

Hospitivm verendvm.

[+]In hospitium ad Cupidinem diuerti, insanum est malum:

[+]Plaut.

Nam qui in Amore praecipitauit, peiùs perit, quàm si saxo saliat.

By Liefde quaedt herberghen.

Onwijs is hy die hem ter herbergh gaet begheuen,
Daer Liefde is den weert, want hy sijn gasten schenckt
In plaets van wijn verghift, dat hert en sinnen krenckt.
Die in 'tperijkel gaet 'tperijkel doet hem sneuen.

Amour mauuais hoste.

Mal sage est cestuy là, & commandé de rage,
Qui prend Amour pour hoste, & loge en sa maison,
Aux passans pour du vin il verse du poison.
Qui se lance aux dangers, plaint tost son grand courage.

+*Havd timet mortem, cvpit ire in ipsos obvivs enses.*

+*Senec.*

Non me per alt as ire si iubeas niues,
Pigeat gelatis ingredi Pindi iugis:
Non si per ignes ire & infesta agmina,
Cunctis paratus ensibus pectus dare.

Alles door Liefde.

Set my vry in 'tgheberght', ten zuyden in de hetten,
Ten noorden in de kouw', wilt na v lust ghebien,
De punten van 'tgheweer ick niet en sal ontsien.
Perijkel ofte vrees' kan Liefde niet ontsetten.

Tout pour l' Amour.

Par les sommets neigeux, par la mer endurcie
De glaçons au froid Nord, par le chaud du midy,
Par vn fier bataillon, ie passeray hardy.
De malaise & danger bien peu ie me soucie.

[+]*Nvlli cvpiat cessisse labori.*

[+]*Claudian.*

[+]*Onus non est appellandum, quod cum laetitia feras, ac voluptate.*

[+]*Cic.*

[+]*Solus Amor est, qui nomen difficultatis erubescit.*

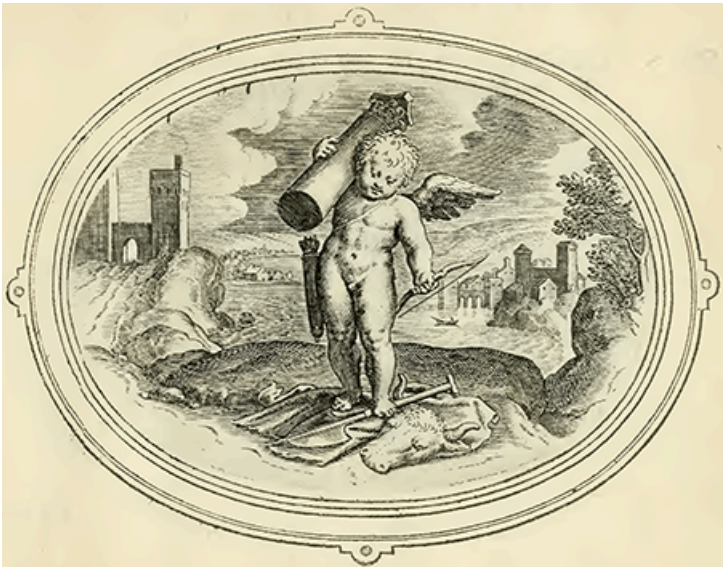
[+]*Idem.*

Gheenen arbeyt swaer.

De Liefd' alleen sich schaemt van yet arbeyt te achten,
Hoe swaer den last oock zy, de quellingh' is hem rust,
Ghelijck men vist, of iaeght, of yet soeckt om sijn lust.
De hoop' van 'tvanghen doet des arbeyts pijn versachten.

Rien me greue.

Il n'y a si grand poix que d'vne main agile
Sans l'eschine courber ne puisse Amour leuer,
Il se plaist de trauaux, rien ne le peut greuer.
Aussi rien ne se trouue à l'Amour difficile.



Exsatvratvs Aervmnis.

[+]Litore quot conchae, tot sunt in amore dolores,
Et quot silua comas, sidera Olympus habet. *[+]Ouid.*

Ontallicke pijnen.

Soo't qualick gaet in Liefd', en dat het al loopt teghen,
Des minnaers pijnen zijn veel meerder in ghetal
Als schelpen werpt de zee op d'oeuers ouer al.
Gheen druck by 'sminnaers druck gheleken werdt te deghen.

Maux infini.

Il n'y a pas parmy les spatieuses plaines
Du grand pere Ocean tant de vagueux seillons,
Ny au bord sablonneux de diuers coquillons,
Qu'en l'Amour malheureux de douleurs, & de peines.

Amans se svaqve prodigit.

En, vt Auaritiae loculos extorqueat infans
Penniger: ingentes nam odit amator opes.
Prodigit ille suum, dominae quò seruiat, aurum,
Laetus in obsequio cuncta dedisse suo.

Liefde maeckt milt.

De Liefde lichtelick de borse vast ghesloten
Van gierigheyt opbreeckt: den vrecken hy sijn goedt
En ghelt seer ruyterlick en milt ghebruycken doet,
Wanneer sijn edle pijl hem 'therte heeft doorschoten.

Amour hayt l'auarice.

Amour à l'auarice ouure par sa puissance
La bourse bien fermée, & rend le chiche esgal
(Changeant son naturel) à l'homme liberal,
Lors qu'vn trait plein d'ardeur en sa poitrine il lance.

[+]*Amori qvae pvlchra non svnt, ea pvlchra videntvr.*

[+]*Theocr.*

Lusca puella placet cupido (ceu cernis) Amori,
Ducit & hanc iuncta, quà lubet, ille manu:
Sic & amica omnis formosa videtur amanti,
Iudicio caecus nam vacat ille furor,

Noyt lief was leelick.

Gheen lief noyt leelick was, al is somtijts ghebleken
Dat aen de handt, of d'oogh', of aen den neus, of mondt,
Of yewers een ghebreck aen eenigh lit misstont,
Want Liefde van sijn lief verbetert de ghebreken.

Nulles laides amours.

Celuy à qui le coeur du feu d' Amour se brusle,
En sa Dame aueuglé ne voit rien d'imparfait:
Ains son teint saffrané luy semble estre de laict.
La faueur de l'Amour touts defauts dissimule.

[+]*Nemo adeo fervs est, qvinon mitescere possit.*

[+]*Horat.*

En, strictum Martis manibus puer eripit ensem,
Et sua bellacem vincla subire iubet.
Nemo adeò ferus est, qui non mitescere discat,
Cùm sua trans fibras spicula iecit Amor.

Den grammen stilt hy.

Cupido 'tsweert van Mars ontweldight door sijn crachten,
En hem seer lichtelick sijn toorne stillen doet,
Sijn soet ghelach verwint sijn ouer-wreet ghemoedt.
Hoe straf een mensch' oock zy, de Liefd' hem kan versachten.

Il dompte la colere.

De la dextre de Mars Amour oste les armes:
Aisement s'amollit vn courage felon,
Par vn mignard soubris de ce petit mignon.
l'Homme le plus cruel s'adoucit par ses charmes.

Dvrate.

Nonne vides, silices vt duros gutta perennis
*Saxaq*ue *stillicidi casus & ipsa cauet,*
*Vtq*ue *annosa cadat repetitis ictibus ilex?*
Sic dabit vrgenti victa puella manus.

Met ghedult.

Den boom met d'eerste slagh en valt niet in 'tbeghinnen.
Maer in t'volherden wel door slaghen veelderley,
'tGhestadigh druppen hoolt een steen, of herde key.
Den minnaer met ghedult 'thert van sijn lief moet winnen.

Patience vaincqt tout.

Du premier coup de hache on n'abbat vn gros arbre:
Ainsi au fait d'Amour on doibt de longue main,
Et à la sappe vaincre vn courage hautain.
La goutte continue en fin creuse le marbre.

Ingens copia, ingens inopia.

[+]Vt puella in pratis alium post alium florem carpens priores negligit: sic qui plures amare instituit, nullam retinet. *[+]Plutarch.*

Veel kiesen doet verliesen.

Ghelijck een meysken iongh gaet plucken d'een na d'andren
Veel bloemkens, en vergheet haest d'eerst' in het ghemeen:
Soo doet oock die aenvanght de vrientschap van elck een.
Dicwijls de niewe Liefd' doet d'oude gantsch verandren.

Foison mesgaye.

Comme la fille au pré de son beau doit moissonne
La fleur plus agreable, & la met en son sein;
Mais l'oublie aussi tost qu'elle a vne autre en main:
Ainsi vn coeur muable à tout venant se donne.

Telorvm silva pectvs.

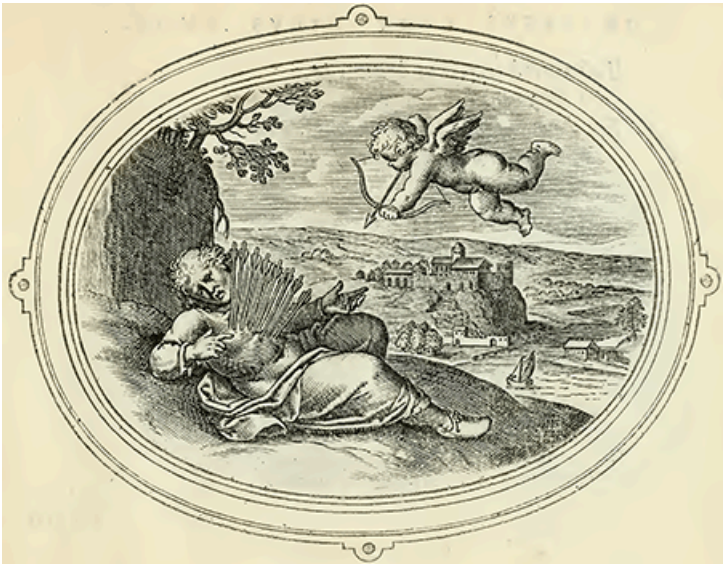
[+]Non tot Achaemenijs armantur Susa sagittis,
Spicula quot nostro pectore fixit Amor. *[+]Propert.*

Sonder ophouden.

Die een dicht bosch wil sien, ick bidd' dat hy aenschouwe
Mijn borst, die duysentmael met pijlen wert doorwont
Die d'ouer-wreede Liefd' schiet in mijn shertsen gront.
Hoe veel den minnaer lijdt hy blijft sijn lief ghetrouwe.

Coup sur coup.

Voyez ce bois de dards, que la dextre cruelle
De Cupidon sans cesse enuoye dans mon coeur,
Le ployant tout les iours de nouuelle douleur.
l'Amant meurt en viuant mille fois pour sa belle.



Inversvs crocodilvs amor.

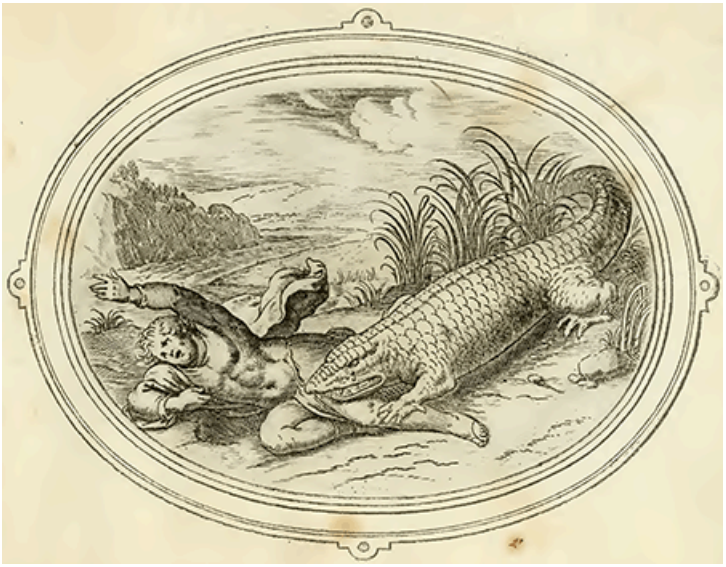
Tali naturâ crocodilus dicitur esse,
Vt lacrymans homines enecet, atque voret.
Est Amor inuersae sed conditionis, amantes
Nimirum ridens ille perire facit.

Lachende doot sy.

Een cocodril noch weent gaend' eenen mensch verslinnen:
Maer sy die my vernielt, belacht mijn pijn en doot,
De smert verdubbelt wert belacht zijnd' in den noot.
Die 'tpijnighen verheught is dubbel wreet van binnen.

En riant me mord.

Le traistre cocodril baigne sa ioue aux larmes,
Quand il se vient ruer sur vn homme abatu:
Mais ma fiere maistresse ayant d'vn trait pointu
Outrepassé mon coeur, se rit de mes vacarmes.



Vod cito fit, cito perit.

Vt subitò incensa est stipularum flamma, citoque
In cineres, stipulâ deficiente, cadit:
Sic properatus Amor subitò euanescit in auras.
Prinçipium feruens saepè tepere solet.

Haest ontsteken, haest vergaen.

Het stroo men lichtelick doet bouen maten blaken,
Dan soo haest het ontsteeckt, soo haest het oock vergaet:
De Liefd' die haest ontvonckt, niet langh stantvastigh staet.
'tOnmatelick beghin duert niet van gheene saken.

Chose hastée n'est de durêe.

La paille vistement auec grand bruit s'allume,
Mais dure peu de temps: en vn volage esprit
Bien tost l'Amour s'embrase, ains s'enuole, & perit
Aussi tost que conceu; leger comme vne plume.

Est simvlare mevm.

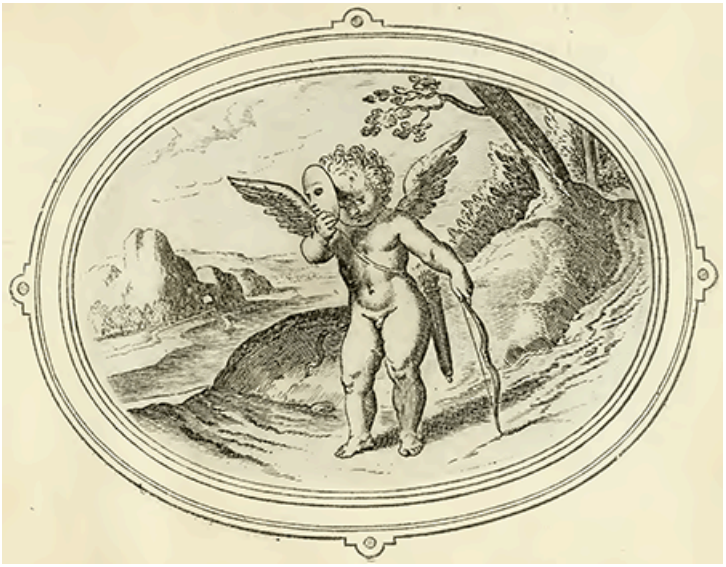
Laruatus licèt incedo, copertus & ora,
Non est quod metuas, cara puella, dolos.
Sum tibi syncerus, populo fucatus; Amoris
Garrula ne nostrum lingua reuelet opus.

Gheueynstheyt Liefdes wijsheyt.

V te bedrieghen lief quam noyt in mijn ghepeynsen,
Hoe wel ick ben vermomt, en zijt doch niet veruaert,
't Is om de nijders wil en tonghen valsch van aert.
Een minnaer wel bedacht moet voor de lieden veynsen.

Il se faut feindre.

Ie ne te veux tromper, ma Dame, n'ayes crainte,
Encore que masqué, ie suis loyal & rond:
Pour couurir nos amours ie desguise mon front,
Et pour les rendre seurs de l'enuieuse attainte.



Primo delectat, mox vrit.

Manè recens orto Titan delectat Eoo, Vrit at in medio cuncta calore die.

[+]Flamma saeui Amoris paruo quidem primò vapore delectat: sed fomento consuetudinis exaestuans, immodicis ardoribus, totos adurit homines. *[+]Apul.*

Eerst lieflick, na pijnlick.

Ghelijck de son verheught als hy eerst comt oprijsen,
En in des middaeghs brandt zijn hett' ons van hem iaeght:
De Liefd' oock me in't eerst ons wonderlick behaeght,
Maer in sijn meesten brandt wy hem niet seer en prijsen.

La peine suit le plaisir.

Le soleil nous plait mieux, quand premier il se leue,
Au chaud du haut midy, ses rais sont trop cuisants:
Au naistre de l'Amour, ses feux sont bien plaisants:
Mais plus que l'Amour croist, plus sa flame nous greue.

Fit amor violentior avi.

En, frustra fortuna facem remoratur Amoris,
Nam ferus est, alis fallit & ille moras;
*Atq*ue *retenti instar violentiùs aestuat amnis.*
Sic fit & à remoris plùs furiosus amans.

Bedwonghen stercker.

Als eenigh dingh den loop des waters wil beletten,
'tSal maken groot ghetier, daer't anders vloeyde stil:
Soo

Forcé plus fort.

Le paisible ruisseau, du quel le cours se force,
Roule auec vn grand bruit; aussi lors que le sort
Se peine d'arrester d'Amour le doux effort,
Il accroist sa puissance, & son fallot amorce.

[+]*Mihi nvlla qvies, vt lapis aeqvoreis vndiqve pvlsvs aqvis.*

[+]*Ouid.*

Quisquis amat, vario curarum fluctuat aestu,
Nec misero noctu pausa diuq́ue datur:
Saxea ceu rupes vndeundique tunditur vndis,
Ventóue Alpini, nata iugis abies.

Altijt ghequelt.

Een minnaers hert altijt wert van soo veel ghedachten
Bevochten, als een roots van baren in de zee,
Seer selden heeft het rust, of een volcomen vre.
'tGhepeyns den minnaer quelt by daghen en by nachten.

Iamais repos.

En Amour nuit & iour, pensees vagabondes
Batent le ferme coeur, de liesse, & de dueil:
Au combat de deux vents, en mer le stable escueil
s'Assaut de tous costez, par les bruyantes ondes.

Mea vita per ignem.

Hei fatum crudele mihi! mea vita per ignes
Crescit, & in medijs ignibus esse iuuat.
Me nutrit, veluti salamandram, Cyprius ardor:
Plus iuuat in te, quàm te sine flamma mori.

'tVier is mijn leuen.

Het vier niet en verteert, maer voet den salamander:
Den minnaer in den brandt van Liefde heeft sijn lust,
Het vier sijn voedsel is, sijn blijschap en sijn rust.
Den minnaer leeft by 'tgheen dat steruen doet een ander.

Mort à autruy, à moy vie.

Au feu sans se brusler se tient la salamandre:
l'Amant au feu d'Amour iouit de son desir,
Sa nourriture il est, sa ioye, & son plaisir.
Ce qu'autruy fait mourir, à luy la vie engendre.

Semper idem.

[+]Amica non est vtendum, vt floribus; tam diu gratis, quamdiu recentibus.

[+]Plut.

Altijt euen schoon.

Bemindt niet, soo men acht de schoone blomkens cierigh,
Die soo langh sy zijn versch men maer in eeren houdt:
Is v liefs ieught verslenst, is sy iongh oft oudt,
Hoe 'tsy, versmaetse niet, maer toont v euen vierigh.

Tousiours de mesme.

Il ne faut pas qu'Amour ressemble à la fleur belle,
De laquelle on fait cas, tant qu'elle se flaistrit.
Que demeure à iamais Dame de ton esprit
Qui or en son prim-temps de ses traits te pointelle.

Ad extremvm.

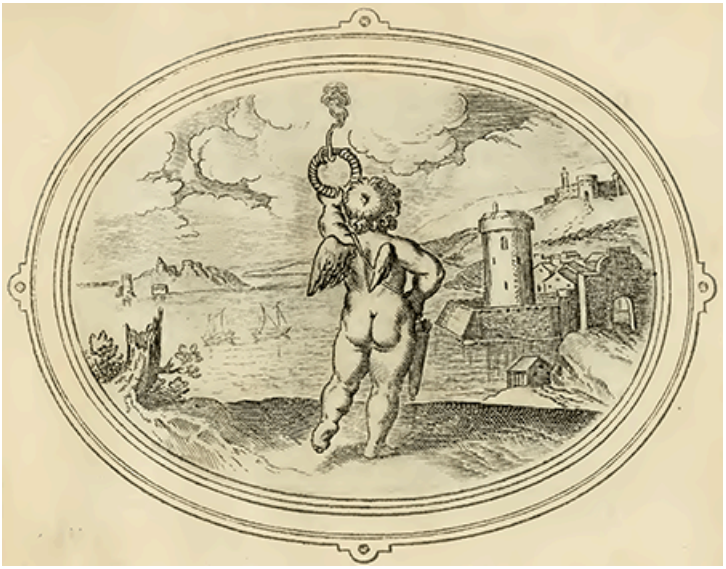
Quamdiu funis erit, tamdiu quoque flamma manebit,
Deficiente etiam fomite flamma perit.
Crudelis sic verus Amor nisi morte peribit,
Qui potis est vitâ deficiente mori.

Ten eynde toe.

Een lonte tot het eynd' verbrant van het beghinnen:
Wanneer Cupido eens het hert onsteken heeft
Van een oprecht ghelief, die duert soo lang hy leeft
Den minnaer tot der doot ghetrouw blijft in't beminnen.

Iusques à la fin.

La mesche ard iusqu'au bout, tant qu'elle se consume:
La poitrine vne fois eschauffée d'Amour,
Le porte en son cercueil. Il conuient qu'à tout iour
La fournaise du coeur d'vn mesme tison fume.



Et annosa capitvr vvulpes.

Quid non vincit Amor? quid non puer alme cöerces?
Qui vulpem annosam vincula ferre doces.
Non robur iuuenes, non experientia canos
Ex imit, aequali quoslibet arte capis.

Den ouden vos wort dickwijls bedroghen.

Ey siet doch siet, de Liefd' den ouden vos somtijden
In sijne stricken vanght, of met sijn pijlen schiet,
Den ionghen niet alleen staet onder sijn bediet.
Voorsichtigheyt of list kan d'oude niet bevrijden.

Außi le viel regnard.

Voyez comme l'Amour en ses lacqs sçait surprendre,
Et toucher de son trait souuent le viel regnard,
Non le ieune homme seul, mais aussi le vieillard,
Le cauteleux garçon se peut esclaues rendre.

[+]*Mens immota manet.*

[+]*Virg.*

Tempus edax rerum pennas decurat Amoris,
Sed vim, tela, faces non domat vlla dies
Sic licèt imminuat Venerem aetas languida amanti:
Non tamen affectus tollitur omnis ei.

'tHert euen iongh.

Den tijdt Cupido wel sijn vleughels af kan snijden,
Soo dat hy niet soo hoogh magh vlieghen als hy plagh,
Maer 'thert blijft vry, met wil, en dencken hy vermagh
Den ouden wagheman 'tsweep-clappen doet verblijden.

Le coeur tousiours ieune.

Le temps à Cupidon ses aislerons retranche,
Et l'empesche aux vieux iours si haut guinder son vol,
Mais il ne peut iamais dompter son desir fol,
Que dans vn foible corps à l'Amour il ne panche.

Vincit amor astv.

[+]Centum fronte oculos, centum post terga gerebat
Argus, & hos vnus saepè fefellit Amor. *[+]Ouid.*

Liefdes list bouen al.

Of Argus is versien met hondert clare oghen,
Cupido kanse al doen slapen door sijn spel,
Gheen dingh is soo bewaert of hy vercrijght het wel.
Cupido dickwijls heeft de wackerheyt bedroghen,

La ruse d' Amour passe tout.

Argus et ses cent yeux a beau mettre fiance,
Par son ieu les endort Amour trompeur bien fin,
Rien n'est si bien gardé qu'il n'emporte à la fin,
Sa finesse deçoit de tous la vigilance.

Amare volo, potiri nolo.

Stulte quid assiduo tua membra labore fatigas?
En tibi, quam sequeris, praeda supina iacet.
Quàm stultum est in Amore suam consumere vitam,
Et numquam caro pignore velle frui?

Alleen om 'tiaghen.

Het hert, 'twelck heeft gheuaen Cupido licht van zeden,
Hy voorts niet meer en acht, maer spoort heel ongherust
Na 'tgheen in 'twilde loopt: alleen uyt vrijens lust
En niet om liefs gheniet, vrijt menigh iongh-man heden.

Seulement pour la chasse.

De mesme maint amant sa maistresse pourchasse,
Comme fait cest archer, lequel n'estime pas
La biche qu'il a prins, ains fait d'vne autre cas,
Non pas pour en iouir, mais desirant la chasse.

Qvam bene navigant, qvos amor dirigit?

[+]Si quis amat, quod amare iuuat feliciter ardet,
Gaudeat, & vento nauiget ille suo. *[+]Tibul.*

[+]Quicumque homines amore capti fuerint,
Si commodos nanciscantur amores, *[+]Eurip.*
Nullum eis abest voluptatis genus.

Voor wint goet seylen.

Beyd' de ghelieuen zijn gheluckigh in 'tbeminnen,
Die welck Cupido voert voor wint, met een voor vloedt.
Die vry zijn van den nijdt, en alle teghenspoedt,
De hauen wel begheert met lust en rust ghewinnen.

Bon vent, bon heur.

Heureux sont les amans, que Cupidon pourmeine
Par vn calme agreable, embarquez sur sa nef,
Et a veüe du port, sans craindre le meschef,
Ny que le vent d'enuie à quelque escueil les traine.

+*Transilit et fati litora magnvs amor.*

+*Ouid.*

+*Arentem senio nudam quoque frondibus vlmum*
Complexa est viridi vitis opaca coma. +*Alciat.*
Exemploque docet tales nos quaerere Amores,
Quos neque disiungat foedere summa dies.

Ja na de doot.

Den wijngaert noch omhelst den olmboom, al heeft konnen
Den ouderdom hem gantsch verdorren: in den noodt
De Liefd' stantvastigh blijft, ia selfs oock na de doot.
De doot die't al verwint van Liefde wert verwonnen.

Voire apres la mort.

La vigne entour l'ormeau s'entortille & l'embrasse,
Ore que par viellesse il soit ja sec & mort:
Ferme se tient l'Amour tousiours apres la mort,
Le pouuoir de la mort l'Amour dompte & surpasse.

Sero probatvr amor, qvi morte probatvr.

Fidus ad extremum vitae tibi, vita, remansi,
Nunc mea cum vita flamma sepulta iacet.
Iam satis, & plusquam satis est, satis vsquè probatum est,
Nam mea mors veri testis Amoris erit.

Te langh gheproeft.

Te spade comt de proef van s'minnaers liefd en trouwe,
Die niet dan door de doot wert voor oprecht bekent,
Van 'tuyterste beproef seer sorghlick is het end'.
Ghenoegh meer dan te veel, is vry van schand' en rouwe.

Tardiue preuue.

De la foy de l'Amour trop tardiue est la preuue,
Laquelle seulement se cognoit par la mort,
Dangereuse est la preuue extreme en son effort.
Assez est plus que trop en tout ce que s'espreuue.

Censvra.

Emblemata haec, Othonis VaenI **industria & aere tabulis expreßa, quòd honesti Amoris virtutem, & naturam repraesentent, & ad priscum ritum graphicè accommodent: quodq**ue *ab eorumdem interpretatione cactae mentes meritò non debeant abhorrere (quamquam, vt habet Seneca, in eodem prato hos herbam quaerat, leporem canis, ciconia lacertam) poterunt ad multorum honestam recreationem praelo committi. Act. Antuerp. 3. Kal. Decem. 1607.*

Laur. Beyerlinck, S. Theol. Licent. Eccl. Cathed. Ant. Canon. & Censor.

CAutum est priuilegijs, Pontificio, Caesareo, Regum Hispaniaec, & Galliae, ac Principum Belgij, nequis haec Emblemata, aut alia Authoris opera, vel iam edita, vel in posterum edenda, imitetur. Qui secus faxit, confiscationem exemplarium, & multam quinqentorum ducatorum ipso facto incurret.

Typis Henrici Swingenij.